

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST		REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
dd mmm jjjj. – Ontwerp van BESLUIT van de BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING tot uitvoering van de ordonnantie van 17 maart 2023 tot mobilisatie van het burgerspaargeld ten behoeve van het herstel en de economische transitie		jj mmm aaaa. – Projet d'ARRETE du GOUVERNEMENT de la REGION de BRUXELLES-CAPITALE portant exécution de l'ordonnance du 17 mars 2023 mobilisant l'épargne citoyenne au bénéfice de la relance et de la transition économique
De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,		Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, artikel 8, juncto de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20;		Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, l'article 8, combiné avec la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 20 ;
Gelet op de ordonnantie van 17 maart 2023 tot mobilisatie van het burgerspaargeld ten behoeve van het herstel en de economische transitie, de artikelen 5, § 2, derde lid, et § 5, 3°, 6, § 4, tweede lid, 8, derde lid, 10, § 1, vierde lid, 10, § 3, derde lid, 11, tweede lid, 13, § 4, tweede lid, 17, derde lid, 20, § 2, tweede lid, 21, vijfde lid, 23, § 4, tweede lid, en 28;		Vu l'ordonnance du 17 mars 2023 mobilisant l'épargne citoyenne au bénéfice de la relance et de la transition économique, les articles 5, § 2, alinéa 3, et § 5, 3°, 6, § 4, alinéa 2, 8, alinéa 3, 10, § 1 ^{er} , alinéa 4, 10, § 3, alinéa 3, 11, alinéa 2, 13, § 4, alinéa 2, 17, alinéa 3, 20, § 2, alinéa 2, 21, alinéa 5, 23, § 4, alinéa 2, et 28 ;
Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 1 oktober 2020 tot uitvoering van de Proxi-lening;		Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 1 ^{er} octobre 2020 portant exécution du prêt Proxi ;
Gelet op de gelijkkansentest, opgesteld op 10 november 2023 overeenkomstig artikel 2, § 1, 1°, van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkkansentest;		Vu le test d'égalité des chances, établi le 10 novembre 2023 conformément à l'article 2, § 1 ^{er} , 1°, de l'ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test d'égalité des chances ;
Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 september 2023;		Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 26 septembre 2023 ;
Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 26 oktober 2023;		Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 26 octobre 2023 ;
Gelet op advies nn.nnn van de Raad van State, gegeven op dd mmm 2023, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;		Vu l'avis nn.nnn du Conseil d'État, donné le dd mmm 2023, en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;
Op voorstel van de Minister bevoegd voor Economie,		Sur la proposition du Ministre ayant l'Economie dans ses attributions,

Na beraadslaging,		Après délibération,
Besluit:		Arrête:
<u>HOOFDSTUK I.</u> – Definities		<u>CHAPITRE I^{er}.</u> – Définitions
Art. 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:		Art. 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :
<p>1° Ordonnantie: de ordonnantie van 17 maart 2023 tot mobilisatie van het burgerspaargeld ten behoeve van het herstel en de economische transitie;</p> <p>2° Directeur-diensthooft Economie: de directeur-diensthooft van de dienst Economie bij BEW;</p> <p>3° Inspecteurs: de inspecteurs van de Directie Economische Inspectie van BEW die zijn aangesteld voor de uitoefening van inspectiefuncties;</p> <p>4° uitstaand bedrag: totaalbedrag in kapitaal, op een bepaalde datum, van verleende en niet-terugbetaalde kredieten, ongeacht of deze kredieten al dan niet volledig zijn uitbetaald.</p>		<p>1° Ordonnance : l'ordonnance du 17 mars 2023 mobilisant l'épargne citoyenne au bénéfice de la relance et de la transition économique ;</p> <p>2° Directeur-chef de service Economie : le directeur-chef de service du Service Economie de BEE ;</p> <p>3° Inspecteurs : les inspecteurs de la Direction de l'Inspection économique de BEE affectés à l'exercice de fonctions d'inspection ;</p> <p>4° encours : montant total, à une date donnée, des crédits octroyés et non remboursés, en capital, que ces crédits aient ou non été entièrement décaissés.</p>
De in artikel 2 van de Ordonnantie opgenomen definities gelden ook voor dit besluit.		Les définitions figurant à l'article 2 de l'Ordonnance valent également pour le présent arrêté.
<u>HOOFDSTUK II.</u> – De Proxi-Lening		<u>CHAPITRE II.</u> – Le prêt Proxi
Afdeling 1. – Nadere regels voor de communicatie met het Fonds en kaderovereenkomst met de financieringsvehikels		Section 1^e. – Modalités des communications à l'égard du Fonds et convention-cadre des véhicules de financement
Art. 2. § 1. Dit artikel is van toepassing op Proxi-leningen die rechtstreeks tussen een kredietgever en een kredietnemer worden gesloten.		Art. 2. § 1 ^{er} . Le présent article s'applique aux prêts Proxi conclus directement entre un prêteur et un emprunteur.
§ 2. De in dit besluit voorziene communicaties van de kredietgever aan het Fonds geschieden per aangetekende post of, indien het Fonds in die mogelijkheid voorziet, per elektronische post dan wel door middel van enig ander telecommunicatiemiddel dat resulteert in een schriftelijk stuk, gericht aan het Fonds, waarop een elektronische handtekening is aangebracht in de		§ 2. Les communications du prêteur à destination du Fonds prévues par le présent arrêté s'effectuent par courrier recommandé ou, si le Fonds prévoit cette possibilité, par courrier électronique ou tout autre moyen de télécommunication apte à produire une pièce écrite, adressée au Fonds et munie d'une signature électronique au sens de l'article 8.1,

<p>zin van artikel 8.1, 3°, van het Burgerlijk Wetboek.</p> <p>De poststempel op het afschrift van de zending of het ontvangstbewijs van de elektronische verzending geldt als verzendingsbewijs.</p>	<p>3°, du Code civil.</p> <p>Le cachet de la poste sur la copie de l'envoi ou l'accusé de réception du courrier électronique, fait foi pour l'envoi.</p>
<p>§ 3. De in dit besluit voorziene communicaties van het Fonds aan de kredietgever geschiedt per elektronische post op het door de kredietgever opgegeven elektronisch adres of, indien de kredietgever dit verkiest, per ter post aangetekende brief.</p> <p>In geval van wijziging van het elektronisch of postadres, informeert de kredietgever het Fonds hierover per post of elektronische verzending.</p> <p>Na ontvangst van deze brief, gebruikt het Fonds uitsluitend het nieuw adres voor zijn communicaties aan de kredietgever.</p>	<p>§ 3. Les communications du Fonds à destination du prêteur prévues par le présent arrêté s'effectuent par courrier électronique à l'adresse électronique indiquée par le prêteur ou, si le prêteur en exprime la préférence, par courrier postal recommandé.</p> <p>En cas de changement d'adresse électronique ou postale, le prêteur en informe le Fonds par courrier postal ou électronique.</p> <p>A partir de la réception de ce courrier, le Fonds utilise exclusivement la nouvelle adresse pour ses communications au prêteur.</p>
<p>Art. 3. De kaderovereenkomst tussen het Fonds en een financieringsvehikel bedoeld in artikel 5, § 5, 3°, van de Ordonnantie brengt de beginselen ten uitvoer van de Ordonnantie, dit besluit en elke andere op de relatie van toepassing zijnde reglementering en met name:</p> <p>1° de opvolging van de in artikel 5, § 5, 1°, van de Ordonnantie bedoelde vergunning;</p> <p>2° de bepalingen inzake de verwerking van persoonsgegevens en respect van de privacy;</p> <p>3° de verbintenissen van het financieringsvehikel ten aanzien van het Fonds;</p> <p>4° de communicatiemiddelen die tussen de partijen gelden;</p> <p>5° de documentvormen die als originele exemplaren worden erkend;</p> <p>6° de gegevens die het financieringsvehikel eventueel moet invoeren in het computersysteem van het Fonds.</p> <p>De kaderovereenkomst regelt ook elke andere aangelegenheid die de partijen relevant achten om hun rol in het programma naar behoren te vervullen.</p>	<p>Art. 3. La convention-cadre entre le Fonds et un véhicule de financement visée à l'article 5, § 5, 3°, de l'Ordonnance met en œuvre les principes de l'Ordonnance, du présent arrêté et de toute autre réglementation applicable à la relation et notamment :</p> <p>1° le suivi de l'agrément visé à l'article 5, § 5, 1°, de l'Ordonnance ;</p> <p>2° les dispositions relatives au traitement des données à caractère personnel et au respect de la vie privée ;</p> <p>3° les obligations du véhicule de financement vis-à-vis du Fonds ;</p> <p>4° les modes de communication valides entre les parties ;</p> <p>5° les formes de documents reconnus comme originaux ;</p> <p>6° les encodages que le véhicule de financement peut être tenu d'effectuer dans le système informatique du Fonds.</p> <p>La convention-cadre règle également toute autre question que les parties jugent pertinente pour la bonne exécution de leur rôle dans le dispositif.</p>

<p>Art. 4. Indien de Proxi-lening wordt verstrekt door de tussenpersoon van een financieringsvehikel, worden alle in dit besluit voorziene kennisgevingen van het Fonds aan de kredietgever uitsluitend gericht tot het financieringsvehikel, dat onder zijn verantwoordelijkheid de kredietgever hierover informeert en hem effectief de mogelijkheid biedt om zijn rechten jegens het Fonds te laten gelden via zijn tussenpersoon.</p> <p>Indien de Proxi-lening wordt gesloten met tussenkomst van een crowdfundingdienstverlener en tussen de kredietgevers en de dienstverlener is overeengekomen dat alle in dit besluit voorziene kennisgevingen van het Fonds aan de kredietgevers uitsluiten gericht zouden zijn tot de dienstverlener, die onder zijn verantwoordelijkheid de kredietgevers hierover informeert en hun effectief de mogelijkheid biedt om hun rechten jegens het Fonds te laten gelden via zijn tussenpersoon, wordt zo te werk gegaan.</p> <p>In het geval bedoeld in het tweede lid zijn de bepalingen van dit besluit van toepassing die gelden voor de kennisgevingen van het Fonds aan de kredietgevers in geval van een Proxi-lening verstrekt door de tussenpersoon van een financieringsvehikel, waarbij de crowdfundingdienstverlener het financieringsvehikel vervangt.</p>		<p>Art. 4. Lorsque le prêt Proxi est consenti par l'intermédiaire d'un véhicule de financement, toutes les notifications du Fonds au prêteur prévues dans le présent arrêté sont faites exclusivement au véhicule de financement, à charge pour celui-ci, sous sa responsabilité, d'en informer le prêteur et de lui donner de manière effective la possibilité de faire valoir ses droits auprès du Fonds par son intermédiaire.</p> <p>Lorsque le prêt Proxi est conclu à l'intervention d'un prestataire de services de financement participatif et qu'il a été convenu entre les prêteurs et le prestataire que toutes les notifications du Fonds aux prêteurs prévues dans le présent arrêté seraient faites exclusivement au prestataire, à charge pour celui-ci, sous sa responsabilité, d'en informer les prêteurs et de leur donner de manière effective la possibilité de faire valoir leurs droits auprès du Fonds par son intermédiaire, il est procédé comme cela.</p> <p>Dans le cas prévu à l'alinéa 2, les dispositions du présent arrêté qui encadrent les notifications du Fonds aux prêteurs dans l'hypothèse d'un prêt Proxi consenti par l'intermédiaire d'un véhicule de financement sont d'application, le prestataire de services de financement participatif remplaçant le véhicule de financement.</p>
<p>Afdeling 2. – Voorwaarden en registratieprocedure van de Proxi-lening</p>		<p>Section 2 – Conditions et procédure d'enregistrement du prêt Proxi</p>
<p>Art. 5. De actieve vestigingseenheid van de kredietnemende onderneming, in de zin van artikel 5, § 2, eerste lid, 3°, van de Ordonnantie, is de vestigingseenheid van die onderneming, die beschikt over menselijke middelen en goederen die er specifiek voor bestemd zijn en waar die onderneming een economische activiteit uitoefent.</p>		<p>Art. 5. L'unité d'établissement active de l'entreprise emprunteuse, au sens de l'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, 3°, de l'Ordonnance, est l'unité d'établissement de cette entreprise, disposant de moyens humains et de biens propres spécifiquement affectés, où cette entreprise exerce une activité économique.</p>
<p>Art. 6. Om in aanmerking te komen voor de toepassing van de bepalingen van hoofdstuk 2, afdeling 7, van de Ordonnantie, houden de kredietgever en de kredietnemer het bewijs ter beschikking van het Fonds dat ze voldoen aan alle in de Ordonnantie en in dit besluit vastgestelde</p>		<p>Art. 6. Afin d'être pris en compte pour l'application des dispositions du chapitre 2, section 7, de l'Ordonnance, le prêteur et l'emprunteur tiennent à disposition du Fonds la preuve qu'ils remplissent toutes les conditions et prescriptions fixées dans l'Ordonnance et</p>

<p>voorwaarden en voorschriften.</p> <p>Indien de Proxi-lening wordt verstrekt door de tussenpersoon van een financieringsvehikel, houdt deze laatste het in lid 1 bedoelde bewijs ter beschikking van het Fonds.</p>		<p>dans le présent arrêté.</p> <p>Lorsque le prêt Proxi est consenti par l'intermédiaire d'un véhicule de financement, celui-ci tient à disposition du Fonds la preuve visée à l'alinéa 1^{er}.</p>
<p>Art. 7. § 1. Dit artikel is van toepassing op Proxi-leningen die rechtstreeks tussen een kredietgever en een kredietnemer worden gesloten.</p>		<p>Art. 7. § 1^{er}. Le présent article s'applique aux prêts Proxi conclus directement entre un prêteur et un emprunteur.</p>
<p>§ 2. Het in artikel 6 bedoelde bewijs kan alleen geleverd worden als de Proxi-lening werd vastgesteld in een onderhandse of authentieke akte.</p> <p>Deze akte wordt opgesteld aan de hand van het modelformulier dat het Fonds ter beschikking stelt.</p> <p>In het modelformulier worden ten minste de volgende gegevens opgenomen:</p> <p>1° de identificatiegegevens van de kredietgever;</p> <p>2° de identificatiegegevens van de kredietnemer die een zelfstandige is;</p> <p>3° de identificatiegegevens van de kredietnemer die een rechtspersoon is;</p> <p>4° de precieze vermelding van het doel van de Proxi-lening voor de kredietnemer;</p> <p>5° de hoofdsom van de Proxi-lening;</p> <p>6° de begindatum van de Proxi-lening;</p> <p>7° de looptijd van de Proxi-lening zoals toegestaan door artikel 6, § 2, van de Ordonnantie;</p> <p>8° het bankrekeningnummer waarop het bedrag van de Proxi-lening werd of zal worden gestort;</p> <p>9° het bankrekeningnummer waarop de interesten en de kapitaalsaflossingen moeten worden gestort;</p> <p>10° de rentevoet, de bedragen en de vervaldata van de interesten die op de Proxi-lening moeten worden betaald, zoals vastgelegd in de aflossingstabel, ondertekend door de kredietgever</p>		<p>§ 2. La preuve, visée à l'article 6, ne peut être fournie que si le prêt Proxi est établi par acte sous seing privé ou par acte authentique.</p> <p>Cet acte est établi à l'aide du formulaire modèle que le Fonds met à disposition.</p> <p>Le formulaire modèle reprend au moins les données suivantes :</p> <p>1° les données d'identification du prêteur ;</p> <p>2° les données d'identification de l'emprunteur qui est un indépendant ;</p> <p>3° les données d'identification de l'emprunteur qui est une personne morale ;</p> <p>4° la mention précise de l'objectif du prêt Proxi pour l'emprunteur ;</p> <p>5° le montant en principal du prêt Proxi ;</p> <p>6° la date de début du prêt Proxi ;</p> <p>7° la durée du prêt Proxi, parmi celles autorisées par l'article 6, § 2, de l'Ordonnance ;</p> <p>8° le numéro du compte en banque sur lequel le montant du prêt Proxi a été versé ou sera versé ;</p> <p>9° le numéro du compte en banque sur lequel les intérêts et remboursements du capital doivent être versés ;</p> <p>10° le taux, les montants et échéances des intérêts à payer sur le prêt Proxi, établi à travers le tableau d'amortissement signé par le prêteur</p>

<p>en de kredietnemer;</p> <p>11° een verklaring van de kredietgever en de kredietnemer dat aan alle voorwaarden van de Ordonnantie en van dit besluit wordt en zal worden voldaan, en in het bijzonder aan de voorwaarden bedoeld in artikel 5, § 2, eerste lid, van de Ordonnantie;</p> <p>12° de verklaring van de kredietgever dat het bedrag dat wordt geleend of ter beschikking gesteld niet afkomstig is uit een van de in de artikelen 2 en 3 van de wet van 18 september 2017 tot voorkoming van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme en tot beperking van het gebruik van contanten bedoelde activiteiten;</p> <p>13° of de kredietnemer, een vestigingseenheid van de kredietnemer gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of een van zijn projecten voorbeeldig is op sociaal of milieuvlak krachtens artikel 9 van de Ordonnantie;</p> <p>14° indien de kredietgever aanvaardt dat het Fonds officieel en uitsluitend met hem via elektronische post communiceert, zijn elektronisch adres.</p> <p>De kredietgever en de kredietnemer kunnen aan het modelformulier aanvullende voorwaarden of bepalingen toevoegen op voorwaarde dat die niet strijdig of onverenigbaar zijn met de voorwaarden en voorschriften van de Ordonnantie of met die van dit besluit.</p> <p>Het invoeren van de in deze akten opgenomen gegevens in het computersysteem van het Fonds kan door het Fonds aan de partijen van de lening worden toevertrouwd.</p>	<p>et l'emprunteur ;</p> <p>11° une déclaration du prêteur et de l'emprunteur selon laquelle toutes les conditions de l'Ordonnance et du présent arrêté sont et seront respectées, et en particulier, les conditions visées à l'article 5, § 2, alinéa 1^{er}, de l'Ordonnance ;</p> <p>12° la déclaration du prêteur selon laquelle le montant prêté ou mis à la disposition ne provient pas des activités visées aux articles 2 et 3 de la loi du 18 septembre 2017 relative à la prévention du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et à la limitation de l'utilisation des espèces ;</p> <p>13° si l'emprunteur ou une unité d'établissement de l'emprunteur située en Région de Bruxelles-Capitale ou encore un de ses projets est exemplaire au niveau social ou environnemental en vertu de l'article 9 de l'Ordonnance ;</p> <p>14° l'adresse électronique du prêteur, si celui-ci accepte que le Fonds communique avec lui officiellement et exclusivement par courrier électronique.</p> <p>Le prêteur et l'emprunteur peuvent ajouter des conditions ou dispositions additionnelles au formulaire modèle, à condition que celles-ci ne soient pas contraires aux conditions et prescriptions de l'Ordonnance ou à celles du présent arrêté ou incompatibles avec ces dispositions.</p> <p>L'encodage dans le système informatique du Fonds des données contenues dans ces actes peut être confié par le Fonds aux parties au prêt.</p>
<p>§ 3. Elke partij en het Fonds ontvangen een exemplaar van de akte.</p> <p>De aflossingstabel wordt bij de akte gevoegd.</p>	<p>§ 3. Chaque partie, ainsi que le Fonds, reçoivent un exemplaire de l'acte.</p> <p>Le tableau d'amortissement est joint à l'acte.</p>
<p>§ 4. De akte is alleen geldig als:</p> <p>1° zij werd opgesteld aan de hand van het in paragraaf 2 bedoelde modelformulier;</p>	<p>§ 4. L'acte n'est valide que si :</p> <p>1° il a été établi à l'aide du formulaire modèle visé au paragraphe 2 ;</p>

<p>2° de bij de akte gevoegde aflossingstabel werd opgesteld aan de hand van de aflossingsmodellen die het Fonds ter beschikking stelt;</p> <p>3° de akte en de toegevoegde aflossingstabel volledig en correct werden ingevuld;</p> <p>4° de kredietgever binnen drie maanden nadat de Proxi-lening werd gesloten, een exemplaar van de akte en van de aflossingstabel verstuurt naar het Fonds.</p>		<p>2° le tableau d'amortissement joint à l'acte a été établi à l'aide des modèles d'amortissement mis à disposition par le Fonds ;</p> <p>3° l'acte et le tableau d'amortissement joint ont été complètement et correctement remplis ;</p> <p>4° le prêteur envoie un exemplaire de l'acte et du tableau d'amortissement au Fonds dans les trois mois après que le prêt Proxi a été contracté.</p>
<p>Art. 8. § 1. Indien de Proxi-lening wordt verstrekt door de tussenpersoon van een financieringsvehikel, zijn de bepalingen van dit artikel van toepassing.</p>		<p>Art. 8. § 1^{er}. Lorsque le prêt Proxi est consenti par l'intermédiaire d'un véhicule de financement, les dispositions du présent article s'appliquent.</p>
<p>§ 2. De Proxi-lening bestaat uit twee akten.</p> <p>De eerste akte wordt gesloten tussen de kredietgever en het financieringsvehikel.</p> <p>De tweede akte wordt gesloten tussen het financieringsvehikel en de kredietnemer.</p> <p>Bij een akte gesloten tussen een financieringsvehikel en een kredietnemer kunnen verschillende akten gesloten tussen kredietgevers en dit financieringsvehikel worden gevoegd.</p> <p>De eerste en tweede akten worden opgesteld aan de hand van het modelformulier dat het Fonds ter beschikking stelt.</p> <p>Het invoeren van de in deze akten opgenomen gegevens in het computersysteem van het Fonds kan door het Fonds aan het financieringsvehikel worden toevertrouwd.</p>		<p>§ 2. Le Prêt Proxi est composé de deux actes.</p> <p>Le premier acte est conclu entre le prêteur et le véhicule de financement.</p> <p>Le second acte est conclu entre le véhicule de financement et l'emprunteur.</p> <p>À un acte conclu entre un véhicule de financement et un emprunteur peuvent être associés plusieurs actes conclus entre des prêteurs et ce véhicule de financement.</p> <p>Les premiers et seconds actes sont établis à l'aide des formulaires modèles que le Fonds met à disposition.</p> <p>L'encodage dans le système informatique du Fonds des données contenues dans ces actes peut être confié par le Fonds au véhicule de financement.</p>
<p>§ 3. In de eerste in paragraaf 2 bedoelde akte worden ten minste de volgende gegevens opgenomen:</p> <p>1° de identificatiegegevens van de kredietgever;</p> <p>2° de identificatiegegevens van het financieringsvehikel;</p> <p>3° de hoofdsom van de Proxi-lening;</p> <p>4° de begindatum van de Proxi-lening;</p> <p>5° de looptijd van de Proxi-lening zoals toegestaan</p>		<p>§ 3. Le premier acte visé au paragraphe 2 reprend au moins les données suivantes :</p> <p>1° les données d'identification du prêteur ;</p> <p>2° les données d'identification du véhicule de financement ;</p> <p>3° le montant en principal du prêt Proxi ;</p> <p>4° la date de début du prêt Proxi ;</p> <p>5° la durée du prêt Proxi, parmi celles</p>

<p>door artikel 6, § 2, van de Ordonnantie;</p> <p>6° het bankrekeningnummer van het financieringsvehikel waarop het bedrag van de Proxi-lening werd of zal worden gestort;</p> <p>7° het bankrekeningnummer waarop de interesten en de kapitaalsaflossingen moeten worden gestort;</p> <p>8° de rentevoet, de bedragen en de vervaldatum van de interesten die op de Proxi-lening moeten worden betaald, zoals vastgesteld in de aflossingstabel, ondertekend door de kredietgever en het financieringsvehikel;</p> <p>9° een verklaring van de kredietgever dat, wat hem betreft, aan alle voorwaarden van de Ordonnantie en van dit besluit wordt en zal worden voldaan;</p> <p>10° de verklaring van de kredietgever dat het bedrag dat wordt geleend of ter beschikking gesteld niet afkomstig is van een van de in de artikelen 2 en 3 van de wet van 18 september 2017 tot voorkoming van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme en tot beperking van het gebruik van contanten bedoelde activiteiten.</p>	<p>autorisées par l'article 6, § 2, de l'Ordonnance ;</p> <p>6° le numéro du compte en banque du véhicule de financement sur lequel le montant du prêt Proxi a été versé ou sera versé ;</p> <p>7° le numéro du compte en banque sur lequel les intérêts et remboursements du capital doivent être versés ;</p> <p>8° le taux, les montants et échéances des intérêts à payer sur le prêt Proxi, établis à travers le tableau d'amortissement signé par le prêteur et le véhicule de financement ;</p> <p>9° une déclaration du prêteur selon laquelle, pour ce qui le concerne, toutes les conditions de l'Ordonnance et du présent arrêté sont et seront respectées ;</p> <p>10° la déclaration du prêteur selon laquelle le montant prêté ou mis à la disposition ne provient pas des activités visées aux articles 2 et 3 de la loi du 18 septembre 2017 relative à la prévention du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et à la limitation de l'utilisation des espèces.</p>
<p>§ 4. In de tweede in § 2 bedoelde akte worden ten minste de volgende gegevens opgenomen:</p> <p>1° de identificatiegegevens van de kredietnemer die een zelfstandige is;</p> <p>2° de identificatiegegevens van de kredietnemer die een rechtspersoon is;</p> <p>3° de identificatiegegevens van het financieringsvehikel;</p> <p>4° de precieze vermelding van het doel van de Proxi-lening voor de kredietnemer;</p> <p>5° de hoofdsom van de Proxi-lening;</p> <p>6° de begindatum van de Proxi-lening;</p> <p>7° de looptijd van de Proxi-lening zoals toegestaan door artikel 6, § 2, van de Ordonnantie;</p> <p>8° het bankrekeningnummer van de kredietnemer waarop het bedrag van de Proxi-lening werd of zal</p>	<p>§ 4. Le second acte visé au § 2 reprend au moins les données suivantes :</p> <p>1° les données d'identification de l'emprunteur qui est un indépendant ;</p> <p>2° les données d'identification de l'emprunteur qui est une personne morale ;</p> <p>3° les données d'identification du véhicule de financement ;</p> <p>4° la mention précise de l'objectif du prêt Proxi pour l'emprunteur ;</p> <p>5° le montant en principal du prêt Proxi ;</p> <p>6° la date de début du prêt Proxi ;</p> <p>7° la durée du prêt Proxi, parmi celles autorisées par l'article 6, § 2, de l'Ordonnance ;</p> <p>8° le numéro du compte en banque de l'emprunteur sur lequel le montant du prêt</p>

<p>worden gestort;</p> <p>9° het bankrekeningnummer waarop de interesten en de kapitaalsaflossingen moeten worden gestort door de kredietnemer;</p> <p>10° de rentevoet, de bedragen en de vervaldata van de interesten die op de Proxi-lening moeten worden betaald, zoals vastgesteld in de aflossingstabel, ondertekend door de kredietnemer en het financieringsvehikel;</p> <p>11° een verklaring van de kredietnemer dat, wat hem betreft, aan alle voorwaarden van de Ordonnantie en van dit besluit wordt en zal worden voldaan, en in het bijzonder aan de voorwaarden bedoeld in artikel 5, § 2, eerste lid, van de Ordonnantie;</p> <p>12° of de kredietnemer, een vestigingseenheid van de kredietnemer gelegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of een van zijn projecten voorbeeldig is op sociaal of milieuvlak krachtens artikel 9 van de Ordonnantie;</p> <p>13° de verklaring van de kredietnemer dat het geleende of ter beschikking gestelde bedrag niet zal worden gebruikt voor activiteiten bedoeld in de artikelen 2 en 3 van de wet van 18 september 2017 tot voorkoming van het witwassen van geld en de financiering van terrorisme en tot beperking van het gebruik van contanten.</p>	<p>Proxi a été versé ou sera versé ;</p> <p>9° le numéro du compte en banque sur lequel les intérêts et remboursements du capital doivent être versés par l'emprunteur ;</p> <p>10° le taux, les montants et échéances des intérêts à payer sur le prêt Proxi, établis à travers le tableau d'amortissement signé par l'emprunteur et le véhicule de financement ;</p> <p>11° une déclaration de l'emprunteur selon laquelle, pour ce qui le concerne, toutes les conditions de l'Ordonnance et du présent arrêté sont et seront respectées, et en particulier, les conditions visées à l'article 5 , § 2, alinéa 1^{er}, de l'Ordonnance ;</p> <p>12° si l'emprunteur ou une unité d'établissement de l'emprunteur située en Région de Bruxelles-Capitale ou encore un de ses projets est exemplaire au niveau social ou environnemental en vertu de l'article 9 de l'Ordonnance ;</p> <p>13° la déclaration de l'emprunteur selon laquelle le montant prêté ou mis à la disposition ne sera pas consacré à des activités visées aux articles 2 et 3 de la loi du 18 septembre 2017 relative à la prévention du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme et à la limitation de l'utilisation des espèces.</p>
<p>§ 5. Elke partij bij de eerste of de tweede akte bedoeld in paragraaf 2, en het Fonds, ontvangen een exemplaar van die akte.</p> <p>De aflossingstabel wordt bij de akte gevoegd.</p>	<p>§ 5. Chaque partie au premier ou au second acte visé au paragraphe 2, ainsi que le Fonds, reçoivent un exemplaire de cet acte.</p> <p>Le tableau d'amortissement est joint aux actes.</p>
<p>§ 6. Een akte is alleen geldig als:</p> <p>1° zij de in paragraaf 3 of 4, naargelang het geval, bedoelde gegevens bevat;</p> <p>2° de bij de akte gevoegde aflossingstabel opgesteld is aan de hand van de aflossingsmodellen die het Fonds ter beschikking stelt;</p> <p>3° de akte en de toegevoegde aflossingstabel</p>	<p>§ 6. Un acte n'est valide que si :</p> <p>1° il comporte les données visées au paragraphe 3 ou 4, selon le cas ;</p> <p>2° le tableau d'amortissements joint à l'acte est établi à l'aide des modèles d'amortissement mis à disposition par le Fonds ;</p> <p>3° l'acte et le tableau d'amortissement joint ont</p>

<p>volledig en correct werden ingevuld;</p> <p>4° de intrestvoet van de lening, de begindatum en de looptijd van de lening, de frequentie en de tarieven van de aflossingen van de akte en van de daarbij gevoegde aflossingstabel overeenstemmen met die van de akte of van de andere soort akten die daarbij worden gevoegd om samen een of meerdere Proxi-leningen te vormen.</p> <p>5° het financieringsvehikel binnen drie maanden vanaf de datum van de laatste van alle eerste en tweede akten tot opening van een Proxi-lening, een exemplaar van de akte en van de aflossingstabel verstuurt naar het Fonds.</p>	<p>été complètement et correctement remplis ;</p> <p>4° le taux d'intérêt du prêt, la date de début et la durée du prêt, la périodicité et les taux d'amortissements de l'acte et du tableau d'amortissement qui y est joint correspondent à ceux de l'acte ou des actes de l'autre type qui lui sont associés pour, ensemble, former un ou plusieurs prêts Proxi ;</p> <p>5° le véhicule de financement envoie un exemplaire de l'acte et du tableau d'amortissement au Fonds dans les trois mois à partir de la date du dernier de l'ensemble des premiers et second actes constituant un prêt Proxi.</p>
<p>Art. 9. Het Fonds gaat binnen twee maanden na ontvangst van de akte en op basis van die akte na of voldaan werd aan de voorwaarden van de Ordonnantie en dit besluit.</p> <p>Indien de kredietnemer zich beroept op een voorbeeldigheid op sociaal of ecologisch vlak krachtens artikel 9 van de Ordonnantie, zal het Fonds zich van de realiteit van deze voorbeeldigheid verzekeren door de ter uitvoering van dit artikel 9 aangenomen bepalingen toe te passen.</p> <p>Tenzij het vaststelt dat aan een van de voorwaarden niet werd voldaan, gaat het Fonds over tot de registratie van de akte.</p> <p>De registratie omvat het toekennen van een nummer aan de akte en het opnemen van de akte en van de desbetreffende Proxi-lening in het in afdeling 3 bedoelde Proxi-leningregister.</p> <p>Binnen een week na de registratie van de akte, informeert het Fonds de kredietgever over de registratie met vermelding van ten minste het nummer dat bij de registratie aan de akte van de Proxi-lening werd toegekend.</p> <p>Indien de Proxi-lening wordt verstrekt door de tussenpersoon van een financieringsvehikel, wordt de informatie aan de kredietgever gegeven via het financieringsvehikel, overeenkomstig artikel 4.</p>	<p>Art. 9. Le Fonds vérifie, dans les deux mois de la réception de l'acte et sur la base de cet acte, si les conditions de l'Ordonnance et du présent arrêté sont remplies.</p> <p>Si l'emprunteur se prévaut d'une exemplarité au niveau social ou environnemental en vertu de l'article 9 de l'Ordonnance, le Fonds s'assure de la réalité de cette exemplarité par une application des dispositions adoptées en exécution de cet article 9.</p> <p>À moins qu'il constate qu'une des conditions n'est pas remplie, le Fonds procède à l'enregistrement de l'acte.</p> <p>L'enregistrement consiste en l'octroi d'un numéro à l'acte et en la reprise de l'acte et du prêt Proxi correspondant dans le Registre des prêts Proxi, visé à la section 3.</p> <p>Dans la semaine suivant l'enregistrement de l'acte, le Fonds informe le prêteur de l'enregistrement en mentionnant au moins le numéro qui a été octroyé à l'acte du prêt Proxi lors de l'enregistrement.</p> <p>Conformément à l'article 4, lorsque le prêt Proxi est consenti par l'intermédiaire d'un véhicule de financement, l'information au prêteur se fait via le véhicule de financement.</p>

<p>Art. 10. § 1. Het Fonds registreert de akte niet als:</p> <p>1° het meent dat niet wordt voldaan aan een of meerdere voorwaarden van de Ordonnantie of van dit besluit;</p> <p>2° ondanks de volledigheid van de akte, het Fonds redenen heeft om te twijfelen aan de verklaringen van de kredietgever of de kredietnemer, inzonderheid aan de waarachtigheid of accuraatheid ervan.</p> <p>Als het Fonds niet overgaat tot de registratie van de akte, informeert het de kredietgever hierover binnen een week nadat werd besloten om niet tot registratie over te gaan, met vermelding van de redenen waarom de registratie niet kon plaatsvinden.</p>		<p>Art. 10. § 1^{er}. Le Fonds n'enregistre pas l'acte si :</p> <p>1° il lui apparaît qu'une ou plusieurs des conditions de l'Ordonnance ou du présent arrêté ne sont pas respectées ;</p> <p>2° en dépit de la complétude de l'acte, le Fonds a des raisons de douter des déclarations du prêteur ou de l'emprunteur, notamment de la sincérité ou de la précision de celles-ci.</p> <p>Si le Fonds ne procède pas à l'enregistrement de l'acte, il en informe le prêteur dans la semaine de la décision de ne pas procéder à l'enregistrement, en mentionnant les raisons pour lesquelles l'enregistrement n'a pu avoir lieu.</p>
<p>§ 2. Als de niet-registratie van de akte uitsluitend voortkomt uit een materiële vergissing of louter formele fout die kan worden rechtgezet, heeft de kredietgever de mogelijkheid die vergissing of fout recht te zetten.</p> <p>De kredietgever moet in dat geval binnen vijftien dagen na ontvangst van de in paragraaf 1, tweede lid, bedoelde mededeling het bewijs van rechtzetting van de materiële vergissing of fout versturen naar het Fonds.</p>		<p>§ 2. Si le non-enregistrement de l'acte résulte exclusivement d'une erreur matérielle ou d'une faute purement formelle qui peut être rectifiée, le prêteur a la possibilité de rectifier cette erreur ou faute.</p> <p>Le prêteur doit dans ce cas envoyer la preuve de la rectification de l'erreur matérielle ou de la faute au Fonds dans les quinze jours suivant la après réception de l'information visée au paragraphe 1^{er}, alinéa 2.</p>
<p>§ 3. In afwijking van paragraaf 2, indien de Proxi-lening wordt verstrekt door de tussenpersoon van een financieringsvehikel, beschikt het financieringsvehikel over een termijn van een maand om aan het Fonds het bewijs van rechtzetting van de materiële vergissing of de louter formele fout mee te delen.</p>		<p>§ 3. Par dérogation au paragraphe 2, lorsque le prêt Proxi est consenti par l'intermédiaire d'un véhicule de financement, le véhicule de financement dispose d'un délai d'un mois pour communiquer au Fonds la preuve de la rectification de l'erreur matérielle ou de la faute purement formelle.</p>
<p>Art. 11. Indien de Proxi-lening rechtstreeks wordt gesloten tussen een kredietgever en een kredietnemer en als de kredietnemer geïnformeerd wil worden over de niet-registratie of registratie van de Proxi-lening, moeten de kredietgever en de kredietnemer daartoe onderling afspraken maken.</p> <p>Indien de Proxi-lening wordt gesloten door een tussenpersoon van een financieringsvehikel, wordt enkel deze laatste geïnformeerd over de</p>		<p>Art. 11. Lorsque le prêt Proxi est conclu directement entre un prêteur et un emprunteur, si l'emprunteur souhaite être informé du non-enregistrement ou de l'enregistrement du prêt Proxi, le prêteur et lui sont tenus de s'accorder sur ce sujet.</p> <p>Lorsque le prêt Proxi est consenti par l'intermédiaire d'un véhicule de financement, seul celui-ci est informé du non-enregistrement ou de l'enregistrement du prêt Proxi, tel que</p>

<p>niet-registratie of registratie van de Proxi-lening, zoals bepaald in dit hoofdstuk.</p> <p>Indien de registratie van een akte van een Proxi-lening wordt geweigerd, informeert het financieringsvehikel de kredietgever en kredietnemer hierover binnen een termijn van vijftien dagen.</p>	<p>réglé au présent chapitre.</p> <p>Si l'enregistrement d'un acte d'un prêt Proxi est refusé, le véhicule de financement en informe le prêteur et l'emprunteur dans un délai de quinze jours.</p>
<p>Art. 12. § 1. Indien de Proxi-lening rechtstreeks wordt gesloten tussen een kredietgever en een kredietnemer, stuurt de kredietgever iedere wijziging aan de geregistreerde akte binnen drie maanden na de wijziging naar het Fonds.</p> <p>Indien de Proxi-lening wordt gesloten door de tussenpersoon van een financieringsvehikel, deelt deze laatste aan het Fonds elke wijziging aan een geregistreerde akte waarbij hij partij is, mee binnen drie maanden na de wijziging.</p> <p>De wijziging doet geen afbreuk aan de voorwaarden en voorschriften van de Ordonnantie en van dit besluit.</p>	<p>Art. 12. § 1^{er}. Lorsque le prêt Proxi est conclu directement entre un prêteur et un emprunteur, le prêteur envoie au Fonds toute modification à l'acte enregistré dans les trois mois de la modification.</p> <p>Lorsque le prêt Proxi est consenti par l'intermédiaire d'un véhicule de financement, c'est celui-ci qui communique au Fonds, dans les trois mois de la modification, toute modification à un acte enregistré auquel il est partie.</p> <p>La modification ne porte pas atteinte aux conditions et aux prescriptions de l'Ordonnance ni du présent arrêté.</p>
<p>§ 2. In het geval van een gerechtelijke reorganisatieprocedure die gevolgen heeft voor de voorwaarden van een geregistreerde Proxi-lening, onverminderd de verplichtingen die voortvloeien uit het Wetboek van Economisch Recht, informeert de kredietnemer het Fonds en de kredietgevers onverwijld van die gevolgen en bezorgt hun de definitieve akte waarin de gevolgen van de gerechtelijke reorganisatie voor de lening zijn vermeld.</p> <p>Als de informatie bedoeld in het eerste lid ontbreekt, kan de kredietgever op eigen initiatief het Fonds in kennis stellen van de informatie waarover hij beschikt. Het Fonds verzoekt vervolgens de kredietnemer zijn verplichtingen bepaald in het eerste lid na te komen.</p> <p>Het Fonds neemt de wijziging van de voorwaarden van Proxi-lening binnen dertig dagen na ontvangst van de informatie bedoeld in het eerste lid op in het Proxi-leningenregister.</p> <p>Het stelt de kredietnemer en de kredietgever daarvan in kennis indien de Proxi-lening rechtstreeks wordt gesloten tussen een</p>	<p>§ 2. En cas de procédure de réorganisation judiciaire affectant les conditions d'un prêt Proxi enregistré, sans préjudice des obligations découlant du Code de droit économique, l'emprunteur informe sans délai de ces effets le Fonds et le ou les prêteurs et leur transmet l'acte final relatant les effets de la réorganisation judiciaire sur le prêt.</p> <p>A défaut de l'information visée à l'alinéa 1^{er}, un prêteur peut d'initiative informer le Fonds des éléments dont il dispose. Le Fonds sollicite alors de l'emprunteur qu'il réalise ses obligations définies à l'alinéa 1^{er}.</p> <p>Le Fonds acte dans le Registre des prêts Proxi la modification des conditions du prêt Proxi dans les trente jours de la réception de l'information visée à l'alinéa 1^{er}.</p> <p>Il en informe l'emprunteur et le prêteur lorsque le prêt Proxi est conclu directement entre un prêteur et un emprunteur, et</p>

kredietgever en kredietnemer, en de kredietnemer en het financieringsvehikel indien de Proxi-lening wordt verstrekt door de tussenpersoon van een financieringsvehikel.		l'emprunteur et le véhicule de financement lorsque le prêt Proxi est consenti par l'intermédiaire d'un véhicule de financement.
Afdeling 3. – Inrichting van het Proxi-leningregister		Section 3. – Organisation du Registre des prêts Proxi
Art. 13. Er wordt een register ingericht van de geregistreerde Proxi-leningen. Het register draagt de benaming "Proxi-leningregister" en wordt beheerd door het Fonds.		Art. 13. Il est organisé un registre des prêts Proxi enregistrés. Le registre, dénommé « Registre des prêts Proxi », est géré par le Fonds.
Art. 14. Elke registratie in het Proxi-leningregister omvat de toekenning van een individueel nummer aan elke akte tot opening van een Proxi-lening en bevat de identificatiegegevens met betrekking tot de geregistreerde akten, de desbetreffende Proxi-leningen, de kredietgevers, de kredietnemers, de financieringsvehikels en de in de akte of de akten van de kredietovereenkomsten opgenomen informatie. De toekenning van een individueel nummer is facultatief voor de tweede akte in de zin van artikel 8, § 2, gesloten tussen een financieringsvehikel en een kredietnemer, op voorwaarde dat die akte ondubbelzinnig verbonden is met een of meer eerste akten in de zin van dezelfde bepaling, gesloten tussen een of meer kredietgevers en een financieringsvehikel.		Art. 14. Chaque enregistrement dans le Registre des prêts Proxi consiste en l'octroi d'un numéro individuel à tout acte constitutif d'un prêt Proxi, et comprend les données d'identification relatives aux actes enregistrés, aux prêts Proxi correspondant, aux prêteurs, aux emprunteurs et aux véhicules de financement, et les informations reprises dans l'acte ou les actes des contrats de crédit. L'octroi d'un numéro individuel est facultatif pour le second acte au sens de l'article 8, § 2, conclu entre un véhicule de financement et un emprunteur, à condition que cet acte soit relié de manière univoque à un ou plusieurs premiers actes au sens de la même disposition, conclus entre un ou plusieurs prêteurs et un véhicule de financement.
Afdeling 4. – Schraping van de registratie en controle		Section 4. – Radiation de l'enregistrement et contrôle
Art. 15. § 1. Dit artikel is van toepassing op Proxi-leningen die rechtstreeks tussen een kredietgever en een kredietnemer worden gesloten.		Art. 15. § 1 ^{er} . Le présent article s'applique aux prêts Proxi conclus directement entre un prêteur et un emprunteur.
§ 2. In geval van vervroegde terugbetaling, zoals vermeld in artikel 6, § 2, derde lid, van de Ordonnantie, en in de in artikel 7 van de Ordonnantie bedoelde gevallen, moet de kredietgever binnen drie maanden na de beëindiging van de Proxi-lening een kennisgeving naar het Fonds versturen met vermelding van de reden voor de vervroegde terugbetaling. Binnen een maand na ontvangst van de kennisgeving van de beëindiging van de lening, gaat het Fonds over tot schraping van de		§ 2. Dans le cas d'un remboursement anticipé, tel que mentionné à l'article 6, § 2, alinéa trois de l'Ordonnance et dans les cas visés à l'article 7 de l'Ordonnance, le prêteur doit envoyer au Fonds, dans les trois mois après la fin du prêt Proxi, une notification mentionnant la raison du remboursement anticipé. Dans un délai d'un mois à compter de la réception de la notification de la fin du prêt, le Fonds procède à la radiation de

<p>registratie.</p> <p>Binnen een week na de schrapping van de registratie, informeert het Fonds de kredietgever over de schrapping, met vermelding van het nummer dat bij de registratie aan de akte van de Proxi-lening werd toegekend.</p>		<p>l'enregistrement.</p> <p>Dans la semaine suivant la radiation de l'enregistrement, le Fonds informe le prêteur de la radiation en mentionnant le numéro qui a été octroyé à l'acte du prêt Proxi lors de l'enregistrement.</p>
<p>§ 3. Als het Fonds van oordeel is dat niet of niet meer wordt voldaan aan de voorwaarden van de Ordonnantie of van dit besluit, informeert het de kredietgever over zijn voornemen om de registratie van de Proxi-lening te schrappen, met vermelding van het nummer dat bij de registratie aan de akte van de Proxi-lening werd toegekend alsook van de redenen waarom het Fonds meent tot schrapping te moeten overgaan.</p> <p>De kredietgever kan binnen een termijn van één maand na ontvangst van de in het eerste lid bedoelde mededeling, eventuele bezwaren tegen de schrapping versturen naar het Fonds.</p> <p>Na het verstrijken van de in het tweede lid bedoelde termijn, gaat het Fonds over tot ambtshalve schrapping van de registratie, indien het van oordeel is dat niet of niet meer wordt voldaan aan de voorwaarden van de Ordonnantie of van dit besluit.</p> <p>Het Fonds informeert de kredietgever over deze beslissing, met vermelding van het nummer dat bij de registratie aan de akte van de Proxi-lening werd toegekend, alsook van de redenen voor de ambtshalve schrapping.</p>		<p>§ 3. Si le Fonds estime qu'il n'est pas ou qu'il n'est plus satisfait aux conditions de l'Ordonnance ou du présent arrêté, il informe le prêteur de son intention de radier l'enregistrement du prêt Proxi en mentionnant le numéro qui a été octroyé à l'acte du prêt Proxi lors de l'enregistrement, ainsi que les raisons de la radiation, à laquelle le Fonds croit devoir procéder.</p> <p>Le prêteur peut, dans un délai d'un mois à compter de la réception de l'information visée à l'alinéa 1^{er}, envoyer au Fonds d'éventuelles objections à la radiation.</p> <p>Après l'échéance du délai visé à l'alinéa 2, le Fonds procède à la radiation d'office de l'enregistrement s'il estime qu'il n'est pas ou qu'il n'est plus satisfait aux conditions de l'Ordonnance ou du présent arrêté.</p> <p>Le Fonds informe le prêteur de cette décision, en mentionnant le numéro qui a été octroyé à l'acte du prêt Proxi lors de l'enregistrement, ainsi que les raisons de la radiation d'office.</p>
<p>§ 4. Enkel de kredietgever wordt geïnformeerd over de in paragraaf 2, tweede lid, en paragraaf 3, derde lid, bedoelde schrapping.</p> <p>Als de kredietnemer hierover geïnformeerd wil worden, moeten de kredietgever en de kredietnemer daarover onderling afspraken maken.</p>		<p>§ 4. Seul le prêteur est informé de la radiation, visée au paragraphe 2, alinéa 2 et au paragraphe 3, alinéa 3.</p> <p>Si l'emprunteur souhaite en être informé, le prêteur et l'emprunteur doivent convenir de dispositions à cette fin.</p>
<p>Art. 16. § 1. Dit artikel is van toepassing op Proxi-leningen die worden verstrekt door de tussenpersoon van een financieringsvehikel.</p>		<p>Art. 16. § 1^{er}. Le présent article s'applique aux prêts Proxi consentis par l'intermédiaire d'un véhicule de financement.</p>
<p>§ 2. In geval van vervroegde terugbetaling, als vermeld in artikel 6, § 2, derde lid, van de Ordonnantie, informeert de kredietnemer het</p>		<p>§ 2. Dans le cas d'un remboursement anticipé, tel que mentionné à l'article 6, § 2, alinéa 3, de l'Ordonnance, l'emprunteur en informe le</p>

<p>financieringsvehikel hierover, waarna deze laatste van de beëindiging van de Proxi-lening kennis geeft aan de betrokken kredietgevers en het Fonds binnen een termijn van vijftien dagen na ontvangst van de informatie van de kredietnemer.</p> <p>In de in artikel 7 van de Ordonnantie bedoelde gevallen van vervroegde terugbetaling, informeert het financieringsvehikel, dat op de hoogte werd gebracht van het feit dat een van de in deze bepaling bedoelde situaties zich heeft voorgedaan, de betrokken kredietgevers hierover. De kredietgevers die de vervroegde terugbetaling willen aanvragen gezien het feit dat een van deze situaties zich heeft voorgedaan, informeren het financieringsvehikel hierover met verduidelijking van de door hen ingeroepen situatie. Het financieringsvehikel geeft aan de betrokken kredietnemer en aan het Fonds kennis van de beëindiging van de Proxi-lening binnen een termijn van een maand na ontvangst van de informatie van de kredietgever.</p> <p>Binnen een termijn van een maand na ontvangst van de kennisgeving van beëindiging van de lening, gaat het Fonds over tot de schrapping van de registratie van de desbetreffende akte of akten.</p> <p>Binnen een week na de schrapping van de registratie of registraties, informeert het Fonds het betrokken financieringsvehikel over de schrapping. Via het financieringsvehikel informeert het Fonds tegelijkertijd de kredietgevers over de schrapping, en verduidelijkt het de fiscale gevolgen van deze schrapping. Het financieringsvehikel stuurt deze informatie binnen vijftien dagen naar de kredietgevers. Het informeert ook de kredietnemer.</p>	<p>véhicule de financement, qui notifie la fin du prêt Proxi aux prêteurs concernés ainsi qu'au Fonds, dans un délai de quinze jours à compter de la réception de l'information de l'emprunteur.</p> <p>Dans les cas de remboursement anticipé visés à l'article 7 de l'Ordonnance, le véhicule de financement qui est informé de la survenance d'une des situations visées à cette disposition en informe les prêteurs concernés. Les prêteurs qui entendent solliciter le remboursement anticipé en raison de la survenance d'une de ces situations en informent le véhicule de financement, en précisant la situation qu'ils invoquent. Le véhicule de financement notifie la fin du prêt Proxi en rapport à l'emprunteur concerné ainsi qu'au Fonds, dans un délai d'un mois à compter de la réception de l'information du prêteur.</p> <p>Dans un délai d'un mois à compter de la réception de la notification de la fin du prêt, le Fonds procède à la radiation de l'enregistrement du ou des actes correspondants.</p> <p>Dans la semaine suivant la radiation du ou des enregistrements, le Fonds informe de la radiation le véhicule de financement concerné. Par l'intermédiaire du véhicule de financement, le Fonds en informe simultanément les prêteurs, en leur précisant les implications fiscales de cette radiation. Le véhicule de financement transmet cette information aux prêteurs dans un délai de quinze jours. Il informe également l'emprunteur.</p>
<p>§ 3. Als het Fonds van oordeel is dat niet of niet meer wordt voldaan aan de voorwaarden van de Ordonnantie of van dit besluit, informeert het Fonds het financieringsvehikel over het voornemen om de desbetreffende registratie of registraties van de Proxi-lening te schrappen.</p> <p>In de elektronische communicatie worden de registratienummers van de desbetreffende akten alsook de redenen waarom het Fonds meent tot</p>	<p>§ 3. Si le Fonds estime qu'il n'est pas ou qu'il n'est plus satisfait aux conditions de l'Ordonnance ou du présent arrêté, il informe le véhicule de financement du projet de radier le ou les enregistrements correspondants du prêt Proxi.</p> <p>La communication électronique mentionne les numéros d'enregistrement des actes correspondants, ainsi que les raisons de la radiation à laquelle le Fonds croit devoir</p>

<p>schrapping te moeten overgaan, vermeld.</p> <p>Het financieringsvehikel kan binnen een termijn van twee maanden na ontvangst van de in het eerste lid bedoelde communicatie en na kennis te hebben genomen van de eventuele opmerkingen van de betrokken kredietgever of kredietgevers en kredietnemer, eventuele bezwaren tegen de schrapping versturen naar het Fonds.</p> <p>Na het verstrijken van de in het derde lid bedoelde termijn, gaat het Fonds over tot ambtshalve schrapping van de registratie, indien het van oordeel is dat niet of niet meer wordt voldaan aan de voorwaarden van de Ordonnantie of van dit besluit.</p> <p>Het Fonds informeert het financieringsvehikel over deze beslissing.</p> <p>In de elektronische communicatie worden de registratienummers van de desbetreffende akten alsook de redenen voor de ambtshalve schrapping vermeld.</p> <p>Via het financieringsvehikel informeert het Fonds tegelijkertijd de betrokken kredietgevers over de schrapping, en verduidelijkt het dat er vanaf het aanslagjaar dat overeenstemt met het belastbaar tijdperk waarin de ambtshalve schrapping heeft plaatsgevonden, geen enkel belastingvoordeel meer kan worden ontvangen op grond van de Proxi-lening die daarop betrekking heeft. Het financieringsvehikel stuurt deze informatie binnen vijftien dagen naar de kredietgevers. Het informeert ook de kredietnemer.</p>		<p>procéder.</p> <p>Le véhicule de financement peut, dans un délai de deux mois à compter de la réception de la communication visée au 1^{er} alinéa et après avoir recueilli les observations éventuelles du ou des prêteurs et de l'emprunteur concernés, envoyer au Fonds d'éventuelles objections à la radiation.</p> <p>Après l'échéance du délai visé à l'alinéa trois, le Fonds procède à la radiation d'office de l'enregistrement s'il estime qu'il n'est pas ou qu'il n'est plus satisfait aux conditions de l'Ordonnance ou du présent arrêté.</p> <p>Le Fonds informe le véhicule de financement de cette décision.</p> <p>La communication électronique mentionne les numéros d'enregistrement des actes correspondants, ainsi que les raisons de la radiation d'office.</p> <p>Par l'intermédiaire du véhicule de financement, le Fonds en informe simultanément les prêteurs concernés, en leur précisant qu'à compter de l'exercice d'imposition correspondant à la période imposable au cours de laquelle la radiation d'office a eu lieu, aucun avantage fiscal ne pourra plus être perçu sur pied du prêt Proxi qui s'y rapporte. Le véhicule de financement transmet cette information aux prêteurs concernés dans un délai de quinze jours. Il informe également l'emprunteur.</p>
<p>Art. 17. Het Fonds informeert de federale belastingadministratie over de schrappingen.</p>		<p>Art. 17. Le Fonds informe des radiations l'administration fiscale fédérale.</p>
<p>Art. 18. De personen die instaan voor de registratie en schrapping van de Proxi-leningen, zijn gemachtigd om de gegevens in te zien en, op basis daarvan, verificaties en controles uit te voeren bij de kredietgevers, de kredietnemers en de financieringsvehikels met het oog op het toezicht op de naleving van de Ordonnantie en van dit besluit.</p> <p>De kredietgevers, kredietnemers en</p>		<p>Art. 18. Les personnes en charge de l'enregistrement et de la radiation des prêts Proxi, sont autorisées à consulter les données et, sur cette base, à effectuer des vérifications et des contrôles auprès des prêteurs, des emprunteurs et des véhicules de financement afin de surveiller le respect de l'Ordonnance et du présent arrêté.</p> <p>Les prêteurs, emprunteurs et véhicules de</p>

<p>financieringsvehikels delen binnen een maand na ontvangst van de aanvraag, alle inlichtingen mee die door de in het eerste lid bedoelde personen worden aangevraagd en die van dien aard zijn dat zij aantonen dat aan de in de Ordonnantie en dit besluit vastgestelde voorwaarden van het Proxi-leningprogramma werd voldaan. Deze termijn kan door het Fonds worden verlengd om gegronde redenen.</p>		<p>financement communiquent dans le mois à compter de la réception de la demande, tous renseignements sollicités par les personnes visées à l'alinéa 1^{er} et de nature à démontrer que les conditions relatives au dispositif du prêt Proxi fixées dans l'Ordonnance et le présent arrêté sont rencontrées. Ce délai peut être prorogé par le Fonds pour de justes motifs.</p>
<p>Afdeling 5. – Berekening en betaling van de interesten</p>		<p>Section 5. – Calcul et paiement des intérêts</p>
<p>Art. 19. De door de kredietnemer verschuldigde interesten worden berekend door het in het kader van een Proxi-lening geleende of ter beschikking gestelde bedrag, na aftrek van het bedrag van de aflossingen die al werden terugbetaald, te vermenigvuldigen met de vaste rentevoet die werd vastgesteld in de akte overeenkomstig artikel 6, § 4, van de Ordonnantie.</p> <p>De interesten zijn betaalbaar op de overeengekomen vervaldagen.</p>		<p>Art. 19. Les intérêts dus par l'emprunteur sont calculés en multipliant le montant prêté ou mis à sa disposition dans le cadre d'un prêt Proxi, duquel est soustraite la somme des amortissements déjà remboursés, par le taux fixe déterminé dans l'acte conformément à l'article 6, § 4, de l'Ordonnance.</p> <p>Les intérêts sont payables aux jours d'échéance convenus.</p>
<p>Afdeling 6. – Voorwaarden betreffende de bestemming van de Proxi-lening</p>		<p>Section 6. – Conditions relatives à l'affectation du prêt Proxi</p>
<p>Art. 20. De in het kader van de Proxi-lening geleende of ter beschikking gestelde middelen mogen uitsluitend gebruikt worden voor de uitvoering van de activiteit van de kredietnemende onderneming.</p> <p>De middelen worden integraal aangewend door de kredietnemer in het kader van zijn bedrijfs- of beroepsactiviteiten als rechtspersoon of als zelfstandige op een wijze die in het belang van de rechtspersoon is en rechtstreeks of onrechtstreeks bijdraagt tot de verwezenlijking van zijn maatschappelijk doel of, als het een zelfstandige betreft, op een wijze die hoofdzakelijk bijdraagt tot de verwezenlijking van zijn bedrijfs- of beroepsactiviteiten.</p> <p>De activiteit die het verstrekken door de kredietnemer van een of meer leningen of zekerheden omvat, kan niet gekwalificeerd worden als een ondernemingsdoel in de zin van artikel 8 van de Ordonnantie, tenzij het maatschappelijk doel van de kredietnemer</p>		<p>Art. 20. Les fonds prêtés ou mis à disposition dans le cadre du prêt Proxi doivent être affectés exclusivement à la réalisation de l'activité de l'entreprise emprunteuse.</p> <p>Ils sont affectés intégralement par l'emprunteur dans le cadre de ses activités d'entreprise ou professionnelles, en tant que personne morale ou indépendant, d'une manière qui est dans l'intérêt de la personne morale et qui contribue directement ou indirectement à la réalisation de son objet social, ou, lorsqu'il s'agit d'un indépendant, d'une manière qui contribue essentiellement à la réalisation de ses activités d'entreprise ou professionnelles.</p> <p>L'activité qui consiste en une ou plusieurs opérations de prêt ou de sûretés effectuées par l'emprunteur ne peut être qualifiée d'objectif d'entreprise au sens de l'article 8 de l'Ordonnance, à moins que l'objet social de l'emprunteur ne consiste exclusivement ou</p>

uitsluitend of hoofdzakelijk de uitoefening van deze activiteit omvat.		principalement en l'exercice de cette activité.
Afdeling 7. – Bepalingen inzake bewijs en uitwisseling van informatie tussen overheden		Section 7. – Dispositions en matière de preuve et échange d'informations entre autorités
<p>Art. 21. De kredietgevers die in toepassing van artikel 12 van de Ordonnantie recht hebben op het daarin toegekende jaarlijkse belastingkrediet, leveren het in artikel 11 van de Ordonnantie bedoelde vereiste bewijs door:</p> <p>1° voor het aanslagjaar dat verbonden is aan het belastbare tijdperk waarin de Proxi-lening werd gesloten, de geregistreerde Proxi-lening, haar aflossingstabel en de in artikel 9, vierde lid, van dit besluit bedoelde mededeling ter beschikking van de federale belastingadministratie te houden;</p> <p>2° in hun aangifte in de personenbelasting voor ieder belastbaar tijdperk waarvoor om het belastingkrediet verzocht wordt, de som van alle geleende of ter beschikking gestelde bedragen op 1 januari en op 31 december van het belastbare tijdperk in kwestie te vermelden in de daartoe in het aangifteformulier opgenomen vakken, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen de bedragen van de leningen die werden gesloten tijdens het betrokken belastbaar tijdperk en tijdens de twee voorgaande belastbare tijdperken, enerzijds, en de bedragen van de leningen die vroeger werden gesloten, anderzijds.</p> <p>De vermelde bedragen zijn de bedragen na aftrek van de aflossingen die al op de referentiedata werden terugbetaald. Voor de vaststelling van het terugbetaald kapitaalbedrag, houdt de kredietgever, naast de aflossingstabel, de rekeninguittreksels die betrekking hebben op de uitgevoerde terugbetalingen, ter beschikking van de federale belastingadministratie voor het aanslagjaar waarin deze bedragen in overweging worden genomen in de berekening van de aangegeven bedragen.</p> <p>Overeenkomstig artikel 12, § 6, derde lid, van de Ordonnantie worden de vermelde bedragen vastgesteld zonder rekening te houden met enige kwijtschelding van de schuldvordering op een Proxi-lening in het kader van een gerechtelijke</p>		<p>Art. 21. Les prêteurs qui, en application de l'article 12 de l'Ordonnance, ont droit au crédit d'impôt annuel y accordé, fournissent la preuve requise à l'article 11 de l'Ordonnance en :</p> <p>1° tenant le prêt Proxi enregistré, son tableau d'amortissement et l'information visée à l'article 9, alinéa 4, du présent arrêté à la disposition de l'administration fiscale fédérale pour l'exercice d'imposition lié à la période imposable au cours de laquelle le prêt Proxi a été conclu ;</p> <p>2° mentionnant, dans leur déclaration de l'impôt des personnes physiques, pour chaque période imposable pour laquelle un crédit d'impôt est demandée, la somme de tous les montants prêtés ou mis à la disposition au 1^{er} janvier et au 31 décembre de la période imposable concernée, dans les cases prévues à cet effet dans le formulaire de déclaration, en distinguant les montants des prêts conclus durant la période imposable concernée et durant les deux périodes imposables précédentes, d'une part, des montants des prêts conclus antérieurement, d'autre part.</p> <p>Les montants mentionnés le sont déduction faite des amortissements déjà remboursés aux dates de référence. Pour l'établissement du montant du capital remboursé, le prêteur tient à la disposition de l'administration fiscale fédérale, outre le tableau d'amortissement, les extraits de compte correspondant aux remboursements effectués, pour l'exercice d'imposition où ces montants interviennent dans le calcul des montants déclarés.</p> <p>Conformément à l'article 12, § 6, alinéa 3, de l'Ordonnance, les montants mentionnés sont établis abstraction faite de l'éventuel abattement de créance appliqué au prêt Proxi dans le cadre d'une procédure de</p>

<p>reorganisatieprocedure;</p> <p>3° in het geval een door een gerechtelijke reorganisatieprocedure verlengde Proxi-lening, met toepassing van artikel 12, § 6, tweede lid, van de Ordonnantie, recht geeft op het jaarlijkse belastingkrediet bovenop de oorspronkelijk overeengekomen duur van de lening, ter beschikking van de federale belastingadministratie te houden:</p> <p>a) een kopie van de definitieve akte die de gevolgen van de gerechtelijke reorganisatie op de lening vermeldt;</p> <p>b) de informatie, bedoeld in artikel 12, § 2, vierde lid, waaruit blijkt dat het Fonds kennis heeft genomen van deze definitieve akte.</p>	<p>réorganisation judiciaire ;</p> <p>3° tenant à la disposition de l'administration fiscale fédérale, dans le cas où, par application, de l'article 12, § 6, alinéa 2, de l'Ordonnance, un prêt Proxi prolongé par une procédure de réorganisation judiciaire donne droit au crédit d'impôt annuel au-delà de la durée du prêt initialement convenue :</p> <p>a) une copie de l'acte final relatant les effets de la réorganisation judiciaire sur le prêt ;</p> <p>b) l'information, visée à l'article 12, § 2, alinéa 4, selon laquelle le Fonds a pris note de cet acte final.</p>
<p>Art. 22. § 1. Voor de toepassing van artikel 13 van de Ordonnantie, leveren de kredietgever of zijn rechtverkrijgenden het bewijs aan de hand van de in artikel 340 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 bedoelde bewijsmiddelen.</p> <p>De kredietgever houdt het bewijs waaruit blijkt dat een gedeelte of het geheel van de hoofdsom van de Proxi-lening definitief verloren is gegaan en, in voorkomend geval, de in artikel 15, § 2, derde lid, of in artikel 16, § 2, vierde lid, bedoelde mededeling van de schrapping ter beschikking van de federale belastingadministratie.</p> <p>Als het definitief verlies de kwijtschelding van de schuldvordering op een Proxi-lening in het kader van een gerechtelijke reorganisatieprocedure omvat of daaruit bestaat, houdt de kredietgever ter beschikking van de federale belastingadministratie:</p> <p>1° een kopie van de definitieve akte die de gevolgen van de gerechtelijke reorganisatie op de lening vermeldt;</p> <p>2° de informatie, bedoeld in artikel 12, § 2, vierde lid, waaruit blijkt dat het Fonds kennis heeft genomen van deze definitieve akte.</p> <p>De rechtverkrijgenden van een overleden kredietgever houden elk ter beschikking van de</p>	<p>Art. 22. § 1^{er}. Pour l'application de l'article 13 de l'Ordonnance, le prêteur ou ses ayants cause fournissent la preuve à l'aide des moyens de preuve visés à l'article 340 du Code des impôts sur les revenus 1992.</p> <p>Le prêteur tient la preuve de la perte définitive de tout ou partie du montant en principal du prêt Proxi et, le cas échéant, l'information de la radiation, visée à l'article 15, § 2, alinéa 3, ou à l'article 16, § 2, alinéa 4, à la disposition de l'administration fiscale fédérale.</p> <p>Dans le cas où la perte définitive inclut ou est constituée de l'abattement de créance appliqué au prêt Proxi dans le cadre d'une procédure de réorganisation judiciaire, le prêteur tient à la disposition de l'administration fiscale fédérale :</p> <p>1° une copie de l'acte final relatant les effets de la réorganisation judiciaire sur le prêt ;</p> <p>2° l'information, visée à l'article 12, § 2, alinéa 4, selon laquelle le Fonds a pris note de cet acte final.</p> <p>Les ayants cause d'un prêteur décédé tiennent chacun à la disposition de l'administration</p>

<p>federale belastingadministratie:</p> <p>1° het bewijs waaruit blijkt dat een gedeelte of het geheel van de hoofdsom van de Proxi-lening definitief verloren is gegaan;</p> <p>2° in voorkomend geval, de in artikel 15, § 2, derde lid, of in artikel 16, § 2, vierde lid bedoelde mededeling van de schraping;</p> <p>3° een afschrift van hetzij de verdelingsakte, hetzij een verklaring van de notaris die belast is met de verdeling, hetzij een verklaring ondertekend door alle erfgenamen, waaruit de identiteit van de rechtverkrijgenden en het door hen verkregen deel van de Proxi-lening duidelijk blijkt.</p>	<p>fiscale fédérale :</p> <p>1° la preuve de la perte définitive de tout ou partie du montant en principal du prêt Proxi ;</p> <p>2° le cas échéant, l'information de la radiation, visée à l'article 15, § 2, alinéa trois, ou à l'article 16, § 2, alinéa quatre ;</p> <p>3° une copie, soit de l'acte de partage, soit d'une déclaration du notaire chargé de la succession, soit d'une déclaration signée par tous les héritiers, certifiant l'identité des ayants cause et de la partie du prêt Proxi qu'ils obtiennent.</p>
<p>§ 2. De kredietgever vermeld in zijn aangifte van personenbelasting voor het belastbaar tijdperk waarvoor hij aanspraak maakt op het eenmalige belastingkrediet het definitief verloren bedrag. Daartoe gebruikt hij het toepasselijk invulvak op het aangifteformulier, naargelang de kredietnemer in de akte van de lening al dan niet heeft verklaard dat hij voorbeeldig is op sociaal of milieuvlak in de zin van artikel 9 van de Ordonnantie.</p> <p>Het belastbaar tijdperk waarvoor het belastingkrediet kan worden aangevraagd is, naargelang het geval:</p> <p>1° het belastbaar tijdperk waarin vaststaat dat een gedeelte of het geheel van de hoofdsom van de Proxi-lening definitief verloren is, overeenkomstig artikel 13, § 4, eerste lid, van de Ordonnantie;</p> <p>2° het belastbaar tijdperk aangegeven in artikel 13, § 5, derde lid, van de Ordonnantie.</p>	<p>§ 2. Le prêteur mentionne dans sa déclaration à l'impôt des personnes physiques, pour la période imposable pour laquelle il demande le crédit d'impôt unique, le montant définitivement perdu. Il utilise à cet effet la case applicable reprise dans le formulaire de déclaration, selon que l'emprunteur a, ou non, déclaré dans l'acte du prêt être exemplaire au plan environnemental ou social au sens de l'article 9 de l'Ordonnance.</p> <p>La période imposable pour laquelle le crédit d'impôt peut être demandé est, selon le cas :</p> <p>1° la période imposable pendant laquelle la perte définitive de tout ou partie du montant en principal du prêt Proxi est établie, conformément à l'article 13, § 4, alinéa 1^{er}, de l'Ordonnance ;</p> <p>2° la période imposable désignée à l'article 13, § 5, alinéa 3, de l'Ordonnance.</p>
<p>Art. 23. Het Fonds en de federale belastingadministratie komen overeen om samen te werken op het vlak van de overdracht van gegevens die de federale belastingadministratie nodig heeft om haar opdrachten in het kader van de belastingheffing en -invordering uit te voeren.</p>	<p>Art. 23. Le Fonds et l'administration fiscale fédérale conviennent d'une collaboration portant sur la transmission d'informations dont l'administration fiscale fédérale a besoin afin d'exécuter ses missions de perception et de recouvrement de l'impôt.</p>
<p>HOOFDSTUK III. – De burgerspaarregeling bij kredietcoöperaties met sociaal oogmerk</p>	<p>CHAPITRE III. – L'épargne citoyenne auprès de coopératives de crédit à finalité sociale</p>

Afdeling 1. – Erkenning van de coöperaties en jaarverslag		Section 1^e. – Agrément des coopératives et rapport annuel
Onderafdeling 1. – Voorwaarden en geldigheidsduur van de erkenning		Sous-section 1^e. – Conditions et durée de validité de l'agrément
<p>Art. 24. Het verkrijgen en het behouden van de erkenning aan de hand waarvan een coöperatie kan deelnemen aan de regeling waarin is voorzien in hoofdstuk 3 van de Ordonnantie zijn aan de volgende voorwaarden onderworpen:</p> <p>1° een van de hoofdactiviteiten van de coöperatie is het verlenen van kredieten aan ondernemingen of het verwerven van deelnemingen in kapitaal van ondernemingen;</p> <p>2° de coöperatie beschikt over een van de volgende erkenningen:</p> <p>a) de erkenning als 'sociale onderneming' in de zin van de ordonnantie van 23 juli 2018 met betrekking tot de erkenning en de ondersteuning van de sociale ondernemingen;</p> <p>b) de erkenning volgens de voorwaarden van de wet van 20 juli 1955 houdende instelling van een Nationale Raad voor Coöperatie, het Sociaal Ondernemerschap en de Landbouwonderneming;</p> <p>c) een andere erkenning waaruit blijkt dat de criteria in artikelen 4 tot 6 van de ordonnantie van 23 juli 2018 met betrekking tot de erkenning en de ondersteuning van de sociale ondernemingen worden nageleefd;</p> <p>3° de coöperatie geniet een waarborg met de volgende eigenschappen:</p> <p>a) hij beperkt het risico op de activiteiten bedoeld in 1°;</p> <p>b) hij komt niet van de coöperatie zelf;</p> <p>c) hij kan volledig of deels bestaan uit een Europese, federale of gewestelijke publieke of andere waarborg;</p> <p>d) hij kan volledig of deels bestaan uit persoonlijke of reële zekerheden in verband met de kredieten;</p>		<p>Art. 24. L'obtention et le maintien de l'agrément permettant à une coopérative de participer au dispositif prévu au chapitre 3 de l'Ordonnance sont soumis aux conditions suivantes :</p> <p>1° la coopérative a, parmi ses principales activités, l'octroi de crédits aux entreprises ou la prise de participation au capital d'entreprises ;</p> <p>2° la coopérative dispose d'un des agréments suivants :</p> <p>a) l'agrément comme « entreprise sociale » au sens de l'ordonnance du 23 juillet 2018 relative à l'agrément et au soutien des entreprises sociales ;</p> <p>b) l'agrément suivant les conditions de la loi du 20 juillet 1955 portant institution d'un Conseil national de la Coopération, de l'Entrepreneuriat social et de l'entreprise Agricole ;</p> <p>c) un autre agrément qui démontre son respect des critères figurant aux articles 4 à 6 de l'ordonnance du 23 juillet 2018 relative à l'agrément et au soutien des entreprises sociales ;</p> <p>3° la coopérative bénéficie d'une garantie qui revêt les caractéristiques suivantes :</p> <p>a) elle atténue le risque sur les activités visées au 1° ;</p> <p>b) elle n'émane pas de la coopérative elle-même ;</p> <p>c) elle peut consister en tout ou en partie en une garantie publique européenne, fédérale, régionale ou autre ;</p> <p>d) elle peut consister en tout ou en partie en des sûretés personnelles ou réelles attachées</p>

<p>e) hij dekt minstens 30% van het totale bedrag aan kredieten en deelnames van de coöperatie;</p> <p>4° de coöperatie heeft een ratio van minstens 70% tussen:</p> <p>a) de gemiddelde totale waarde van haar kredieten aan ondernemingen en deelnames;</p> <p>b) de waarde van haar eigen vermogen;</p> <p>5° de coöperatie heeft een ratio van minstens 90% tussen:</p> <p>a) de totale waarde van kredieten en deelnames van deze coöperatie ten opzichte van ondernemingen met een vestigingseenheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;</p> <p>b) de totale waarde van de aandelen van de coöperatie dankzij welke de houders ervan het belastingkrediet kunnen genieten waarin is voorzien in hoofdstuk 3 van de Ordonnantie.</p>	<p>aux crédits ;</p> <p>e) elle couvre au minimum 30 % du montant total des crédits et participations de la coopérative ;</p> <p>4° la coopérative présente un ratio de 70 % au moins entre :</p> <p>a) la valeur totale moyenne de ses crédits aux entreprises et participations et</p> <p>b) la valeur de ses capitaux propres ;</p> <p>5° la coopérative présente un ratio de 90 % au moins entre :</p> <p>a) la valeur totale des crédits et participations de cette coopérative à l'égard d'entreprises disposant d'une unité d'établissement en Région de Bruxelles-Capitale et</p> <p>b) la valeur totale des actions de la coopérative qui permettent à leurs détenteurs de bénéficier du crédit d'impôt prévu au chapitre 3 de l'Ordonnance.</p>
<p>Art. 25. Voor de beoordeling van de voorwaarden bedoeld in artikel 24:</p> <p>1° is de waarde van de kredieten aan ondernemingen het uitstaande bedrag;</p> <p>2° is de waarde van een deelname de laatste waardering of bij gebrek eraan de waarde bij de verwerving;</p> <p>3° is de waarde bedoeld in 5°, b), de waarde die is vastgesteld bij de laatste afgifte van fiscale attesten. Ze komt overeen met de som van de waarden die zijn vermeld op die fiscale attesten onder de rubriek "totale waarde". Die waarde kan worden gepreciseerd mits rechtvaardiging door de coöperatie.</p>	<p>Art. 25. Pour l'évaluation des conditions visées à l'article 24 :</p> <p>1° la valeur des crédits aux entreprises est le montant de l'encours ;</p> <p>2° la valeur d'une participation est la dernière valorisation établie ou, à défaut, la valeur à l'acquisition ;</p> <p>3° la valeur visée au 5°, b), est celle établie lors de la dernière émission d'attestations fiscales. Elle correspond à la somme des valeurs mentionnées sur ces attestations fiscales à la rubrique « Valeur totale ». Cette valeur peut être affinée, moyennant justification par la coopérative.</p>
<p>Art. 26. Voor de beoordeling van de voorwaarden bedoeld in artikel 24, 3° tot 5°, zijn de waarden bedoeld in 3°, e), 4°, a) en b), en in 5°, a), de gemiddelden van die waarden op 30 juni en 31 december van het jaar dat voorafgaat aan het jaar van de erkenning of de controle.</p> <p>In het geval van een controle naar aanleiding van</p>	<p>Art. 26. Pour l'évaluation des conditions visées à l'article 24, 3° à 5°, les valeurs visées au 3°, e), 4°, a) et b), et au 5°, a), sont les moyennes de ces valeurs au 30 juin et au 31 décembre de l'année précédant celle de l'agrément ou du contrôle.</p> <p>Toutefois, en cas de contrôle suite à un non-</p>

<p>de niet-naleving van de voorwaarde bedoeld in artikel 24, 3°, 4° of 5°, zijn de waarden bedoeld in 3°, e), 4°, a) en b), en 5°, a), de waarden die zijn vastgesteld voor een datum die maximaal zes maanden voorafgaat aan de datum van het verzoek om inlichtingen in het kader van die controle.</p>		<p>respect de la condition visée à l'article 24, 3°, 4° ou 5°, les valeurs visées au 3°, e), 4°, a) et b), et au 5°, a), sont celles établies pour une date précédant au maximum de 6 mois la date de la demande de renseignements dans le cadre de ce contrôle.</p>
<p>Art. 27. Voor de beoordeling van de voorwaarde bedoeld in artikel 24, 5°, bij wijze van uitzondering:</p> <p>1° bij de erkenning, indien de coöperatie niet heeft deelgenomen aan de regeling in de twee jaren voorafgaand aan de erkenning of indien zij nog geen fiscale attesten heeft afgeleverd, wordt deze voorwaarde als vervuld beschouwd; anders bedraagt de minimale ratio 10%;</p> <p>2° na één jaar erkenning bedraagt de minimale ratio 20%;</p> <p>3° na twee jaar erkenning bedraagt de minimale ratio 30%;</p> <p>4° na drie jaar erkenning bedraagt de minimale ratio 40%;</p> <p>5° na vier jaar erkenning bedraagt de minimale ratio 50%;</p> <p>6° na vijf jaar erkenning bedraagt de minimale ratio 60%;</p> <p>7° na zes jaar erkenning bedraagt de minimale ratio 70%;</p> <p>8° na zeven jaar erkenning bedraagt de minimale ratio 80%.</p>		<p>Art. 27. Pour l'évaluation de la condition visée à l'article 24, 5°, par dérogation :</p> <p>1° lors de l'agrément, si la coopérative n'a pas participé au dispositif durant les deux années qui précèdent l'agrément ou si elle n'a pas encore émis d'attestations fiscales, cette condition est réputée rencontrée ; dans le cas contraire, le ratio minimum est de 10% ;</p> <p>2° après un an d'agrément, le ratio minimum est de 20% ;</p> <p>3° après deux ans d'agrément, le ratio minimum est de 30% ;</p> <p>4° après trois ans d'agrément, le ratio minimum est de 40% ;</p> <p>5° après quatre ans d'agrément, le ratio minimum est de 50% ;</p> <p>6° après cinq ans d'agrément, le ratio minimum est de 60% ;</p> <p>7° après six ans d'agrément, le ratio minimum est de 70% ;</p> <p>8° après sept ans d'agrément, le ratio minimum est de 80%.</p>
<p>Art. 28. De erkenning blijft geldig tot die wordt ingetrokken:</p> <p>1° op vraag van de coöperatie;</p> <p>2° in het geval dat een erkenningsvoorwaarde aanzienlijk en duurzaam niet wordt nageleefd, vastgesteld volgens de procedure in artikel 36;</p> <p>3° indien de coöperatie de in dit besluit georganiseerde controle in overeenstemming met de Ordonnantie belemmert of er niet aan</p>		<p>Art. 28. L'agrément reste valable jusqu'à son retrait :</p> <p>1° à la demande de la coopérative ;</p> <p>2° en cas de non-respect significatif et durable d'une condition d'agrément, constaté selon la procédure de l'article 36 ;</p> <p>3° si la coopérative fait obstacle ou ne coopère pas au contrôle organisé en vertu de l'ordonnance par le présent arrêté.</p>

meewerkt. De erkenning loopt ook af wanneer de coöperatie wordt ontbonden.		Il prend également fin avec la dissolution de la coopérative.
Onderafdeling 2. – Erkenningsprocedure		Sous-section 2. – Procédure d'agrément
Art. 29. De directeur-diensthooft Economie kan de krachtens dit besluit aan de hem toegekende bevoegdheden delegeren aan elk niveau A-personeelslid dat onder zijn hiërarchisch gezag staat. De directeur-generaal van BEW vervangt de directeur-diensthooft Economie wanneer die afwezig is.		Art. 29. Le Directeur-chef de service Economie peut déléguer les compétences qui lui sont attribuées en vertu du présent arrêté à tout agent de niveau A soumis à son autorité hiérarchique. Le directeur général de BEE remplace le Directeur-chef de service Economie en son absence.
Art. 30. De coöperatie die wil deelnemen aan de regeling bedoeld in hoofdstuk 3 van de Ordonnantie dient een erkenningsaanvraag in bij de directeur-diensthooft Economie. De coöperatie voegt het volgende toe aan haar aanvraag: 1° haar naam, haar ondernemingsnummer en eventueel haar handelsnaam; 2° de identiteit van de contactpersoon, de hoedanigheid waarin die optreedt voor de coöperatie, zijn contactgegevens; 3° de gecoördineerde statuten; 4° het bewijs dat zij een van de erkenningen heeft die zijn bedoeld in artikel 24, 2°; 5° het bewijs dat de coöperatie de voorwaarden bedoeld in artikel 24, 3° tot 5°, naleeft. BEW kan de lijst bepalen van de gedetailleerde gegevens die de coöperatie moet verstrekken, die noodzakelijk zijn om de inachtneming van de voorwaarden na te gaan.		Art. 30. La coopérative qui souhaite participer au dispositif visé au chapitre 3 de l'Ordonnance introduit une demande d'agrément auprès du Directeur-chef de service Economie. La coopérative joint à sa demande : 1° sa dénomination, son numéro d'entreprise et son éventuelle dénomination commerciale ; 2° l'identité de la personne de contact, la qualité en laquelle elle intervient pour la coopérative, ses données de contact ; 3° ses statuts coordonnés ; 4° la preuve qu'elle dispose d'un des agréments visés à l'article 24, 2° ; 5° la démonstration que la coopérative respecte les conditions visées à l'article 24, 3° à 5°. BEE peut définir la liste des données détaillées à fournir par la coopérative, qui sont nécessaires pour la vérification du respect des conditions.
Art. 31. Binnen vijftien dagen na de ontvangst van de erkenningsaanvraag verzendt de directeur-diensthooft Economie een ontvangstbevestiging aan de coöperatie. Indien de aanvraag niet volledig is, wordt de ontbrekende informatie in de		Art. 31. Dans les quinze jours de la réception de la demande d'agrément, le Directeur-chef de service Economie accuse réception de sa demande auprès de la coopérative. Si la demande n'est pas complète, l'accusé de réception énumère les informations

<p>ontvangstbevestiging opgesomd.</p> <p>Tijdens het onderzoek van de aanvraag kan de directeur-diensthooft Economie aan de coöperatie alle informatie en bewijsstukken vragen die ze nuttig acht voor de beoordeling van de naleving van de erkenningsvoorwaarden.</p> <p>De coöperatie werkt mee aan het onderzoek van haar aanvraag door de gevraagde informatie en bewijsstukken te verstrekken binnen de door de directeur-diensthooft Economie vastgestelde termijn.</p>		<p>manquantes.</p> <p>Pendant l'examen de la demande, le Directeur-chef de service Economie peut solliciter de la coopérative toute information et pièce justificative qu'elle estime utile pour évaluer le respect des conditions d'agrément.</p> <p>La coopérative coopère à l'examen de sa demande en communiquant les informations et pièces justificatives sollicitées dans le délai fixé par le Directeur-chef de service Economie.</p>
<p>Art. 32. De directeur-diensthooft Economie gaat na of de erkenningsvoorwaarden bedoeld in artikel 24 worden vervuld.</p> <p>Als de directeur-diensthooft Economie vaststelt dat de aanvraag aan de erkenningsvoorwaarden voldoet, neemt hij een beslissing tot erkenning en brengt hij de coöperatie ervan op de hoogte.</p> <p>In het tegenovergestelde geval neemt hij een beslissing tot weigering van de erkenning en brengt hij de coöperatie ervan op de hoogte.</p> <p>Hij licht ook de minister bevoegd voor Economie in over deze beslissingen.</p>		<p>Art. 32. Le Directeur-chef de service Economie vérifie si les conditions d'agrément visées à l'article 24 sont bien respectées.</p> <p>Si le Directeur-chef de service Economie constate que la demande satisfait aux conditions d'agrément, il prend une décision d'agrément et en informe la coopérative.</p> <p>Dans le cas contraire, il prend une décision de refus d'agrément et en informe la coopérative.</p> <p>Il informe également de ces décisions le ministre qui a l'Economie dans ses attributions.</p>
<p>Onderafdeling 3. – Procedure voor de controle, schorsing en intrekking van de erkenning</p>		<p>Sous-section 3. – Procédure de contrôle, de suspension et de retrait d'agrément</p>
<p>Art. 33. Overeenkomstig artikel 20, § 1, eerste lid, van de Ordonnantie controleert BEW de naleving van de voorwaarden die betrekking hebben op de erkende coöperatie, de coöperant, de betrokken aandelen en hun plaatsing en volstorting.</p> <p>De Inspecteurs kunnen de verzoeken om informatie richten aan de coöperaties en aan de coöperanten die in aanmerking kunnen komen voor het in hoofdstuk 3 van de Ordonnantie voorziene belastingkrediet.</p> <p>De coöperatie en de coöperanten werken mee aan de controles door de gevraagde informatie mee te delen binnen een termijn van een maand te tellen vanaf de kennisgeving van de aanvraag. De Inspecteurs kunnen die termijn verlengen voor de verzoeken om informatie waaraan moeilijker kan</p>		<p>Art. 33. Conformément à l'article 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'Ordonnance, les Inspecteurs contrôlent le respect des conditions qui se rapportent à la coopérative agréée, au coopérateur, aux actions concernées et à leurs souscription et libération.</p> <p>À cette fin, les Inspecteurs peuvent adresser des demandes d'information aux coopératives ainsi qu'aux coopérateurs susceptibles de bénéficier du crédit d'impôt prévu au chapitre 3 de l'Ordonnance.</p> <p>La coopérative et les coopérateurs collaborent aux contrôles en communiquant les informations sollicitées dans un délai de un mois à compter de la notification de la demande. Ce délai peut être allongé par les Inspecteurs pour les demandes d'informations</p>

worden voldaan.		auxquelles il est plus compliqué de satisfaire.
<p>Art. 34. Indien de directeur-diensthooft Economie vaststelt dat een coöperant die het belastingkrediet heeft genoten of dat wil genieten niet voldoet aan een voorwaarde om dat te kunnen genieten, buiten de voorwaarde dat hij onderworpen is aan de inkomstenbelasting van natuurlijke personen, als gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk overeenkomstig artikel 5/1, § 2, van de bijzondere financieringswet, brengt hij de coöperant ervan op de hoogte.</p> <p>Ook als een coöperant niet meewerkt aan een controle, zoals bepaald in artikel 33, van de in het eerste lid bedoelde voorwaarden, stelt de directeur-diensthooft Economie de coöperant in kennis van zijn voornemen om hem om deze reden geen mogelijkheid te bieden om het belastingkrediet te genieten.</p> <p>De coöperant beschikt over een termijn van een maand vanaf de kennisgeving van de in het eerste of tweede lid bedoelde informatie om zijn opmerkingen aan de directeur-diensthooft Economie toe te zenden.</p> <p>De mogelijke beslissing van de directeur-diensthooft Economie om de coöperant niet de mogelijkheid te bieden een belastingkrediet te genieten voor ten minste een deel van de aandelen die hij bezit, wordt binnen 45 dagen na de datum van de afloop van de termijn van een maand voor het indienen van opmerkingen aan de coöperant en de betrokken coöperaties meegedeeld.</p> <p>Die beslissing wordt doorgegeven aan de federale belastingadministratie volgens de ermee overeengekomen modaliteiten.</p>		<p>Art. 34. Si le Directeur-chef de service Economie constate qu'un coopérateur qui a bénéficié du crédit d'impôt ou entend en bénéficier ne remplit pas une condition pour pouvoir en bénéficier, en dehors de la condition d'être assujetti à l'impôt sur le revenu des personnes physiques, tel que localisé en Région de Bruxelles-Capitale conformément à l'article 5/1, § 2, de la Loi spéciale de Financement, il en informe le coopérateur.</p> <p>De même, si un coopérateur ne coopère pas à un contrôle, tel que prévu à l'article 33, des conditions visées au premier alinéa, le Directeur-chef de service Economie informe le coopérateur de son intention, pour ce motif, de ne pas lui reconnaître la possibilité de bénéficier d'un crédit d'impôt.</p> <p>Le coopérateur dispose d'un délai de un mois à partir de la notification de l'information visée au premier ou au deuxième alinéa pour transmettre ses observations au Directeur-chef de service Economie.</p> <p>L'éventuelle décision du Directeur-chef de service Economie de ne pas reconnaître au coopérateur la possibilité de bénéficier d'un crédit d'impôt pour une partie au moins des actions qu'il détient est communiquée au coopérateur et aux coopératives concernées dans les 45 jours de la date de fin du délai de un mois pour transmettre des observations.</p> <p>Cette décision est transmise à l'administration fiscale fédérale selon les modalités convenues avec elle.</p>
<p>Art. 35. § 1. Indien de directeur-diensthooft Economie vaststelt dat een van de erkenningsvoorwaarden van een coöperatie niet meer wordt vervuld, verzoekt hij de coöperatie de voorwaarde binnen een termijn van een maand te vervullen. De directeur-diensthooft Economie kan die termijn verlengen voor de voorwaarden waaraan moeilijker kan worden voldaan.</p> <p>Ook als een coöperatie niet meewerkt aan een</p>		<p>Art. 35. § 1^{er}. Si le Directeur-chef de service Economie constate qu'une des conditions d'agrément d'une coopérative n'est plus rencontrée, il invite la coopérative à respecter la condition dans un délai de un mois. Ce délai peut être allongé par le Directeur-chef de service Economie pour les conditions plus difficiles à rencontrer.</p> <p>De même, si une coopérative ne coopère pas à</p>

<p>controle, zoals bepaald in artikel 33, stelt de directeur-diensthooft Economie de coöperatie in kennis van zijn voornemen om haar erkenning te schorsen om deze reden en verzoekt hij de coöperatie om de samenwerking te hervatten.</p> <p>Indien de coöperatie aan het einde van de in het eerste lid bedoelde termijn niet heeft aangetoond aan de voorwaarde te voldoen of de samenwerking niet heeft hervat, naargelang van het geval, kan de directeur-diensthooft Economie de erkenning ervan schorsen en stelt hij de coöperatie in dat geval ervan in kennis.</p> <p>§ 2. De coöperatie waarvan de erkenning is geschorst, wordt voor de duur van de schorsing geschrapt van de in artikel 38 bedoelde lijst van erkende coöperaties.</p> <p>De aandelen die tijdens de schorsing worden geplaatst bij een coöperatie waarvan de erkenning is geschorst, geven geen recht op belastingvermindering zolang de erkenning is geschorst.</p> <p>De schorsing van de erkenning heeft geen gevolgen voor het recht op het belastingkrediet van coöperanten die vóór deze schorsing een aandeel hebben geplaatst.</p> <p>§ 3. Wanneer de coöperatie waarvan de erkenning is geschorst, aantoonst dat zij aan de erkenningsvoorwaarden voldoet, verleent de directeur-diensthooft Economie de erkenning opnieuw.</p>	<p>un contrôle, tel que prévu à l'article 33, le Directeur-chef de service Economie informe la coopérative de son intention, pour ce motif, de suspendre son agrément, et l'invite à reprendre la coopération.</p> <p>Si, au terme du délai visé au premier alinéa, la coopérative n'a pas démontré rencontrer la condition ou n'a pas repris la coopération, selon le cas, le Directeur-chef de service Economie peut suspendre son agrément et, dans ce cas, en informe la coopérative.</p> <p>§ 2. La coopérative dont l'agrément est suspendu est omise de la liste des coopératives agréées visée à l'article 38 pour la durée de la suspension.</p> <p>Les actions souscrites pendant la suspension auprès d'une coopérative dont l'agrément a été suspendu ne donnent pas droit à la réduction d'impôt aussi longtemps que l'agrément est suspendu.</p> <p>La suspension de l'agrément est sans effet sur le droit au crédit d'impôt des coopérateurs ayant souscrit une action avant cette suspension.</p> <p>§ 3. Lorsque la coopérative dont l'agrément est suspendu démontre remplir les conditions de l'agrément, le Directeur-chef de service Economie rétablit l'agrément.</p>
<p>Art. 36. § 1. Na een schorsing van de erkenning van zes maanden vraagt de directeur-diensthooft Economie aan de betrokken coöperatie of zij aan de erkenningsvoorwaarden voldoet. Hij brengt ze ervan op de hoogte dat indien dat niet het geval is, de erkenning zal worden ingetrokken en hij verzoekt de coöperatie hierover opmerkingen te maken.</p> <p>De coöperatie heeft vijftien dagen de tijd om te antwoorden aan de directeur-diensthooft Economie. Zij kan vragen te worden gehoord door hem of door de medewerker die hij aanstelt om hem te vertegenwoordigen.</p> <p>§ 2. Aan het eind van de in de eerste paragraaf,</p>	<p>Art. 36. § 1^{er}. Après six mois de suspension de l'agrément, le Directeur-chef de service Economie demande à la coopérative concernée si elle remplit les conditions de l'agrément. Il l'informe que dans le cas contraire, l'agrément sera retiré et l'invite à lui faire part de ses observations à ce propos.</p> <p>La coopérative dispose de quinze jours pour répondre au Directeur-chef de service Economie. Elle peut demander à être entendue par lui ou par l'agent qu'il désigne pour le représenter.</p> <p>§ 2. Au terme du délai visé au paragraphe 1^{er},</p>

<p>tweede lid, bedoelde termijn of na de hoorzitting als de coöperatie daarom heeft verzocht, trekt de directeur-diensthooft Economie de erkenning in en stelt hij de coöperatie daarvan in kennis als de coöperatie niet aantoonst dat aan de erkenningsvoorwaarden wordt voldaan.</p> <p>Overeenkomstig artikel 23, § 4, van de Ordonnantie genieten de coöperanten een laatste belastingkrediet voor het aanslagjaar dat overeenkomt met het belastbare tijdperk waarin de erkenning is ingetrokken. Het recht op belastingkrediet wordt echter weer ingesteld vanaf het belastbare tijdperk waarin de coöperatie opnieuw wordt erkend.</p> <p>In het geval dat de erkenning wordt ingetrokken, geven de aandelen die zijn verworven tijdens een tijdperk waarin de erkenning is geschorst geen toegang tot het belastingkrediet wanneer de coöperatie een nieuwe erkenning krijgt.</p> <p>§ 3. Als de coöperatie aantoonst dat ze voldoet aan de erkenningsvoorwaarden heft de directeur-diensthooft Economie de schorsing van de erkenning op.</p> <p>Als de schorsing van de erkenning wordt opgeheven, geven de aandelen die tijdens het tijdperk waarin de erkenning is geschorst, zijn verworven toegang tot het belastingkrediet vanaf het belastbare tijdperk waarin de schorsing is opgeheven.</p> <p>§ 4. In elk geval wordt het belastingkrediet overeenkomstig artikel 22, § 2, van de Ordonnantie slechts toegekend gedurende vijf opeenvolgende belastbare tijdperken, te beginnen met het tijdperk waarin het aandeel werd geplaatst.</p>		<p>alinéa 2, ou après l'audition si la coopérative l'a sollicitée, si la coopérative ne démontre pas respecter les conditions de l'agrément, le Directeur-chef de service Economie retire l'agrément et en informe la coopérative.</p> <p>Conformément à l'article 23, § 4, de l'Ordonnance, les coopérateurs bénéficient d'un dernier crédit d'impôt pour l'exercice d'imposition correspondant à la période imposable au cours de laquelle l'agrément a été retiré. Le droit au crédit d'impôt est toutefois rétabli à partir de la période imposable au cours de laquelle la coopérative est à nouveau agréée.</p> <p>En cas de retrait d'agrément, les actions acquises pendant une période de suspension de l'agrément ne donnent pas accès au crédit d'impôt lorsque la coopérative obtient un nouvel agrément.</p> <p>§ 3. Si la coopérative démontre respecter les conditions de l'agrément, le Directeur-chef de service Economie lève la suspension de l'agrément.</p> <p>En cas de levée de la suspension de l'agrément, les actions acquises pendant la période de suspension de l'agrément donnent accès au crédit d'impôt à partir de la période imposable au cours de laquelle la suspension a été levée.</p> <p>§ 4. En toute hypothèse, conformément à l'article 22, § 2, de l'Ordonnance, le crédit d'impôt n'est accordé que durant cinq périodes imposables successives, à commencer par celle au cours de laquelle l'action a été souscrite.</p>
<p>Art. 37. De erkenning wordt alleen geschorst of ingetrokken als een voorwaarde in aanzienlijke mate niet wordt nageleefd.</p> <p>De niet-naleving van een voorwaarde gedurende een periode van één maand of minder wordt niet als aanzienlijk beschouwd.</p>		<p>Art. 37. L'agrément n'est suspendu ou retiré qu'en raison du non-respect significatif d'une condition.</p> <p>Est notamment considéré comme non significatif le non-respect d'une condition pendant une période d'un mois ou moins.</p>
<p>Onderafdeling 4. – Lijst van erkende coöperaties</p>		<p>Sous-section 4. – Liste des coopératives</p>

		agrées
<p>Art. 38. Overeenkomstig artikel 20, § 1, eerste lid, van de Ordonnantie, houdt BEW op haar website een lijst van de erkende coöperaties bij.</p> <p>De coöperatie waarvan de erkenning is geschorst, wordt uit deze lijst geschrapt totdat de erkenning weer geldt.</p> <p>Elk jaar informeert BEW de federale belastingadministratie, volgens de met die laatste overeengekomen modaliteiten, over actieve, geschorste of ingetrokken erkenningen, alsook over de fiscale gevolgen van die situaties.</p>		<p>Art. 38. Conformément à l'article 20, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'Ordonnance, BEE tient à jour sur son site internet une liste des coopératives agréées.</p> <p>La coopérative dont l'agrément est suspendu est omise de cette liste jusqu'au rétablissement de son agrément.</p> <p>BEE informe annuellement l'administration fiscale fédérale, selon les modalités convenues avec cette dernière, des agréments actifs, suspendus ou retirés, ainsi que des implications fiscales de ces situations.</p>
Onderafdeling 5. – Inkennisstelling van BEW door de coöperaties		Sous-section 5. – Information des coopératives à BEE
<p>Art. 39. In geval van wijziging van de situatie met betrekking tot haar identificatie of een voorwaarde van haar erkenning, of in geval van tijdelijke of definitieve stopzetting van haar activiteiten, stelt de erkende coöperatie BEW daarvan onverwijld in kennis.</p> <p>BEW bevestigt de ontvangst van die informatie en zorgt voor gevolg als naar recht.</p>		<p>Art. 39. En cas de modification de situation relative à son identification ou à une condition de son agrément, ou encore en cas de cessation temporaire ou définitive de ses activités, la coopérative agréée en informe sans délai BEE.</p> <p>BEE accuse réception de cette information et lui réserve telle suite que de droit.</p>
<p>Art. 40. Als een erkende coöperatie van oordeel is dat een coöperant die voldoet aan de andere voorwaarden om recht te hebben op het belastingkrediet, mogelijk een of meer van de aandelen heeft verworven in het kader van bedrijfs- of beroepsactiviteiten, wint hij hierover advies in bij BEW en leeft hij dat advies na.</p>		<p>Art. 40. Si une coopérative agréée estime qu'un coopérateur remplissant les autres conditions donnant droit au crédit d'impôt pourrait avoir acquis une ou plusieurs de ses actions dans le cadre de ses activités commerciales ou professionnelles, il sollicite l'avis de BEE à ce sujet et s'y conforme.</p>
<p>Art. 41. De coöperatie die fiscale attestaten afgeeft, bezorgt BEW een jaarverslag over hetzelfde belastbare tijdperk, overeenkomstig artikel 20, § 2, eerste lid, van de Ordonnantie.</p>		<p>Art. 41. La coopérative qui émet des attestations fiscales adresse à BEE un rapport annuel portant sur la même période imposable, conformément à l'article 20, § 2, alinéa 1^{er}, de l'Ordonnance.</p>
<p>Zij moet haar verslag uiterlijk op 30 juni van het jaar volgend op het belastbare tijdperk waarop het verslag betrekking heeft, bezorgen.</p>		<p>Elle adresse son rapport au plus tard le 30 juin de l'année suivant la période imposable sur laquelle porte le rapport.</p>
<p>Dat verslag bevat ten minste de volgende informatie:</p>		<p>Ce rapport contient au moins les informations suivantes :</p>

1° het totaalbedrag van de aandelen geplaatst tijdens de afgelopen belastbare periode waarvoor een fiscaal attest werd afgeleverd;		1° le montant total des souscriptions d'actions intervenues durant la période imposable écoulée et ayant fait l'objet d'une attestation fiscale ;
2° het aantal coöperanten dat heeft deelgenomen aan de plaatsingen bedoeld in 1°;		2° le nombre de coopérateurs ayant participé aux souscriptions visées au 1° ;
3° het aantal coöperanten bedoeld in 2° voor wie dit de eerste plaatsing van aandelen van deze coöperatie is en het totale bedrag van de plaatsingen dat daarmee overeenstemt;		3° le nombre de coopérateurs visés au 2° pour qui il s'agit de la première souscription d'actions de cette coopérative et le montant total de souscriptions correspondant ;
4° het totaalbedrag van de aandelen waarvoor voor de afgelopen belastbare periode een fiscaal attest werd afgeleverd en het aantal betrokken coöperanten;		4° le montant total des actions ayant fait l'objet d'une attestation fiscale pour la période imposable écoulée et le nombre de coopérateurs concernés ;
5° het bedrag van de uitstaande kredieten toegekend aan ondernemingen met een vestigingseenheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 31 december van het desbetreffende belastbare tijdperk;		5° le montant de l'encours des crédits octroyés à des entreprises ayant une unité d'établissement en Région de Bruxelles-Capitale au 31 décembre de la période imposable évoquée ;
6° het totaalbedrag van de deelnames in ondernemingen met een vestigingseenheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 31 december van het desbetreffende belastbare tijdperk;		6° le montant total des participations prises dans des entreprises ayant une unité d'établissement en Région de Bruxelles-Capitale au 31 décembre de la période imposable évoquée ;
7° een becijferde beschrijving van het eventuele fenomeen van wederverkoop-herverwerving van aandelen met het oog op de verlenging van het fiscaal voordeel;		7° une description chiffrée du phénomène éventuel de revente-réacquisition d'actions dans le but de prolonger l'avantage fiscal ;
8° de eventuele moeilijkheden die werden ondervonden bij de uitvoering van de regeling.		8° les éventuelles difficultés rencontrées dans la mise en œuvre du dispositif.
Afdeling 2. – Het fiscaal attest en het gebruik ervan		Section 2. – L'attestation fiscale et son utilisation
Art. 42. § 1. Overeenkomstig artikel 21 van de Ordonnantie stelt elke erkende coöperatie een fiscaal attest op vóór 1 april van elk belastingjaar waarin wordt aangegeven dat de coöperant in de afgesloten belastbare periode een of meer aandelen die recht geven op een belastingkrediet naargelang het geval heeft volgestort of bewaard en dat de coöperant die nog steeds in zijn bezit had op 31 december van die belastbare periode, tenzij hij in datzelfde belastbare tijdperk is		Art. 42. § 1 ^{er} . Conformément à l'article 21 de l'Ordonnance, avant le 1 ^{er} avril de chaque exercice fiscal, chaque coopérative agréée établit une attestation fiscale indiquant que le coopérateur a, au cours de la période imposable achevée, libéré ou conservé, selon le cas, une ou plusieurs actions donnant droit à un crédit d'impôt et que le coopérateur avait toujours celles-ci en sa possession au 31 décembre de cette période imposable, à moins qu'il soit décédé au cours de cette même

overleden.		période imposable.
De erkende coöperatie stelt dat attest enkel op indien:		La coopérative agréée n'établit cette attestation que si :
1° de coöperant een natuurlijke persoon is;		1° le coopérateur est une personne physique ;
2° de coöperant op 31 december van de afgesloten belastbare periode samen met zijn eventuele echtgenoot of wettelijk samenwonende partner rechtstreeks of onrechtstreeks: a) niet meer dan 10% van de aandelen of stemrechten van de coöperatie hield; b) geen rechten of effecten hield waarvan de uitoefening, omwisseling of conversie de drempeloverschrijding, vermeld in punt a), tot gevolg had;		2° au 31 décembre de la période imposable achevée, le coopérateur ne détenait pas, avec son conjoint ou cohabitant légal éventuel, directement ou indirectement : a) plus de 10 % des actions ou des droits de vote de la coopérative ; b) les droits ou titres dont l'exercice, l'échange ou la conversion entraînerait le dépassement du seuil visé au point a) ;
3° ze niet in kennis is gesteld door BEW dat de coöperant de betrokken aandelen heeft verworven in het kader van bedrijfs- of beroepsactiviteiten of dat hij om een andere reden het belastingkrediet niet kan genieten;		3° elle n'est pas informée par BEE, du fait que le coopérateur a acquis les actions concernées dans le cadre de ses activités commerciales ou professionnelles ou qu'il ne peut, pour tout autre motif, bénéficier du crédit d'impôt ;
4° de coöperant gedomicilieerd was in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tijdens het belastbare tijdperk waarin de volstorting van de aandelen die in het attest worden vermeld, plaatsvond;		4° le coopérateur était domicilié en Région de Bruxelles-Capitale pendant la période imposable au cours de laquelle a eu lieu la libération des actions renseignées dans l'attestation ;
5° bij haar weten de coöperant gedomicilieerd was in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 1 januari van de afgesloten belastbare periode of om een andere reden onderworpen was aan de inkomstenbelasting van natuurlijke personen, als gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest overeenkomstig artikel 5/1, § 2, van de bijzondere financieringswet.		5° à sa connaissance, le coopérateur était domicilié en Région de Bruxelles-Capitale au 1 ^{er} janvier de la période imposable achevée ou était, pour un autre motif, assujetti à l'impôt sur le revenu des personnes physiques, tel que localisé en Région de Bruxelles-Capitale conformément à l'article 5/1, § 2, de la Loi spéciale de Financement.
Als een coöperant verklaart te voldoen aan de onderwerpsvoorwaarde bedoeld in het tweede lid, 4°, stelt de coöperatie het fiscaal attest op mits de coöperant voldoet aan de andere voorwaarden van het tweede lid.		Si un coopérateur déclare remplir la condition d'assujettissement visée à l'alinéa 2, 4°, la coopérative établit l'attestation fiscale pourvu que le coopérateur remplisse les autres conditions de l'alinéa 2.
De coöperatie gebruikt het modelattest dat is vastgelegd in de bijlage van dit besluit.		La coopérative utilise le modèle d'attestation défini dans l'annexe au présent arrêté.
§ 2. De coöperatie bezorgt het fiscaal attest aan de betrokken coöperant. Deze mededeling kan via		§ 2. La coopérative communique l'attestation fiscale au coopérateur concerné. Cette

een elektronisch communicatiemiddel gebeuren.		communication peut être réalisée par un moyen de communication électronique.
De coöperatie bezorgt tegelijkertijd via elektronische weg het fiscaal attest aan de federale belastingadministratie volgens de erdoor vastgelegde modaliteiten.		La coopérative adresse simultanément l'attestation fiscale à l'administration fiscale fédérale, par voie électronique, selon les modalités fixées par celle-ci.
De coöperant houdt het attest ter beschikking van de federale belastingadministratie.		Le coopérateur tient l'attestation à disposition de l'administration fiscale fédérale.
<p>Art. 43. Om het belastingkrediet te genieten, vult de coöperant die voldoet aan de voorwaarden van de Ordonnantie, in het daarvoor bestemde vak van het belastingaangifteformulier voor natuurlijke personen voor het belastbare tijdperk waarvoor hij over een fiscaal attest beschikt het bedrag in dat op dat fiscaal attest onder de rubriek "Totale waarde" is vermeld.</p> <p>Indien hij voldoet aan de voorwaarden ten aanzien van verschillende coöperaties vermeldt hij er de som van de bedragen van de verschillende fiscale attesten voor een bedrag van maximaal 100.000 euro.</p>		<p>Art. 43. Pour bénéficier du crédit d'impôt, le coopérateur qui remplit les conditions de l'Ordonnance reprend, dans la case prévue à cet effet dans le formulaire de déclaration de l'impôt des personnes physiques, pour la période imposable pour laquelle il dispose de l'attestation fiscale, le montant qui figure sur cette attestation fiscale à la rubrique « Valeur totale ».</p> <p>S'il remplit les conditions à l'égard de plusieurs coopératives, il y mentionne la somme des montants des différentes attestations fiscales, à concurrence de maximum 100.000 euros.</p>
HOOFDSTUK IV. – Slotbepalingen		CHAPITRE IV. – Dispositions finales
<p>Art. 44. Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 1 oktober 2020 tot uitvoering van de Proxi-lening wordt opgeheven.</p> <p>De Proxi-leningen die geregistreerd zijn voor de inwerkingtreding van dit besluit blijven echter onderworpen aan de bepalingen van het besluit dat het eerste lid opheft. De bepalingen van artikel 12, § 2, en artikel 21, § 1, 2° en 3°, en § 2, derde lid, zijn niettemin van toepassing op deze leningen.</p>		<p>Art. 44. L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 1^{er} octobre 2020 portant exécution du prêt Proxi est abrogé.</p> <p>Les prêts Proxi enregistrés avant l'entrée en vigueur du présent arrêté continuent toutefois d'être soumis aux dispositions de l'arrêté que l'alinéa 1^{er} abroge. Les dispositions contenues aux articles 12, § 2, et 21, § 1^{er}, 2° et 3°, et § 2, alinéa 3, s'appliquent néanmoins à ces prêts.</p>
<p>Art. 45. Een coöperatie die op het moment van inwerkingtreding van dit besluit reeds deelneemt aan de regeling bedoeld in hoofdstuk 3 van de Ordonnantie dient binnen drie maanden na deze inwerkingtreding haar aanvraag tot erkenning in.</p> <p>Zij mag haar deelname voortzetten tot de kennisgeving van de beslissing inzake haar aanvraag tot erkenning.</p>		<p>Art. 45. La coopérative qui, au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, participe déjà au dispositif visé au chapitre 3 de l'Ordonnance, introduit sa demande d'agrément dans les trois mois de cette entrée en vigueur.</p> <p>Elle est autorisée à poursuivre sa participation jusqu'à la notification de la décision sur sa demande d'agrément.</p>

Indien zij geen erkenningsaanvraag indient binnen de drie maanden na de inwerkingtreding van dit besluit mag zij vanaf het einde van de termijn van drie maanden niet meer deelnemen aan de regeling. Artikel 36, § 2, tweede en derde lid, is dan mutatis mutandis van toepassing.		Si elle n'introduit pas de demande d'agrément dans les trois mois de l'entrée en vigueur du présent arrêté, elle n'est plus autorisée à participer au dispositif à partir du terme de la période de trois mois. L'article 36, § 2, alinéa 2 et 3, s'applique alors mutatis mutandis.
Art. 46. Treden in werking op dd mmm 2024: 1° dit besluit; 2° hoofdstuk II en artikelen 25 en 26 van de Ordonnantie.		Art. 46. Entrent en vigueur le jj mmm 2024 : 1° le présent arrêté ; 2° le chapitre 2 et les articles 25 et 26 de l'Ordonnance.
Art. 47. De minister bevoegd voor Economie wordt belast met de uitvoering van dit besluit.		Art. 47. Le ministre qui a l'Economie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Brussel, dd mmm jjjj.		Bruxelles, le jj mmm aaaa.
Voor de Regering,		Pour le Gouvernement,
De minister-president,		Le Ministre-Président,
Rudi VERVOORT		
De minister bevoegd voor Economie,		Le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions,
 Alain MARON		
De minister van Financiën en Begroting,		Le Ministre des Finances et du Budget,

Sven GATZ		
Bijlage - Model fiscaal attest		Annexe – Modèle d’attestation fiscale

ENREGISTREMENT DONNEES « 281.75 »

ATTESTATION 281.75 - ENCOURAGEMENT À L'ACQUISITION D' ACTIONS DE COOPÉRATIVES DE CRÉDIT À FINALITÉ SOCIALE

	N0 ZONE
1. N°	2.009
2. Période imposable (année) :	2.002
3. Coopérative émettrice de la présente attestation	
• N° BCE (n° d'entreprise) :	1.005
• Nom de la société :	1.011-1.012
• Rue et n°/boîte :	1.013
• Code postal :	1.014
• Commune :	1.015
4. Coopérateur, coopératrice	
• Nom :	2.013
• Prénom :	2.114
• Rue et n° boîte :	2.015
• Code postal :	2.016
• Commune :	2.017
• Pays :	2.018
• N° national :	2.011
• ou date de naissance :	2.012
5. Souscriptions et crédit d'impôt	
a) Valeur à l'acquisition des actions libérées en [période imposable moins 4 ans], en euros :	x.xxx
b) Valeur à l'acquisition des actions libérées en [période imposable moins 3 ans], en euros :	x.xxx
c) Valeur à l'acquisition des actions libérées en [période imposable moins 2 ans], en euros :	x.xxx
d) Valeur à l'acquisition des actions libérées en [période imposable moins 1 ans], en euros :	x.xxx
e) Valeur à l'acquisition des actions libérées en [période imposable], en euros :	x.xxx
(Ne sont reprises ici que les parts que le coopérateur a encore en sa possession au 31 décembre [période imposable], à moins qu'il ne soit décédé en [période imposable].)	

f) Valeur totale (ramenée à 100.000 euros si elle excède ce montant) :

..... X.XXX

(Ce dernier montant peut être reporté dans la déclaration fiscale, additionné au montant correspondant d'éventuelles attestations fiscales d'autres coopératives, puis plafonné à 100.000 euros.)

g) Montant du crédit d'impôt pour le présent exercice d'imposition :

..... X.XXX

**ATTEST 281.75 - AANSPORING TOT VERWERFING VAN AANDELEN VAN
KREDIETCOÖPERATIES MET SOCIAAL OOGMERK**

	N0 ZONE
1. Nr	2.009
2. Belastbare tijdperk (jaar):	2.002
3. Coöperatie die dit attest uitreikt	
• KBO nr. (ondernemingsnr.):.....	1.005
• Naam van de coöperatieve vennootschap:	1.011-1.012
• Straat en Nr./bus:	1.013
• Postcode:	1.014
• Gemeente:	1.015
4. Coöperant	
• Naam:	2.013
• Voornaam:	2.114
• Straat en Nr./bus:	2.015
• Postcode:	2.016
• Gemeente:	2.017
• Land:	2.018
• Nationaalnummer:	2.011
• of geboortedatum:	2.012
5. Plaatsingen en belastingkrediet	
a) Waarde bij verwerving van aandelen volgestort in [belastbare tijdperk min 4 jaar], in euro:	x.xxx
b) Waarde bij verwerving van aandelen volgestort in [belastbare tijdperk min 3 jaar], in euro:	x.xxx
c) Waarde bij verwerving van aandelen volgestort in [belastbare tijdperk min 2 jaar], in euro:	x.xxx
d) Waarde bij verwerving van aandelen volgestort in [belastbare tijdperk min 1 jaar], in euro:	x.xxx
e) Waarde bij verwerving van aandelen volgestort in [belastbare tijdperk], in euro:	x.xxx
(Alleen de aandelen die de coöperant op 31 december [belastbare tijdperk] nog in zijn bezit had, worden hier opgenomen, tenzij hij in [belastbare tijdperk] is overleden.)	

f) Totale waarde (tot 100.000 euro verlaagd indien die dat bedrag overschrijdt): X.XXX

(Dit laatste bedrag kan worden vermeld in de belastingaangifte, opgeteld bij het bedrag dat overeenkomt met de eventuele fiscale attesten van andere coöperaties, en is dan beperkt tot 100.000 euro.)

g) Bedrag van het belastingkrediet voor dit aanslagjaar: X.XXX

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van DD MMM 2024 tot uitvoering van de ordonnantie van 17 maart 2023 tot mobilisatie van het burgerspaargeld ten behoeve van het herstel en de economische transitie;		Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du JJ MMM 2024 portant exécution de l'ordonnance du 17 mars 2023 mobilisant l'épargne citoyenne au bénéfice de la relance et de la transition économique ;
Voor de Regering:		Pour le Gouvernement :
De minister-president,		Le Ministre-Président,
<div>Rudi VERVOORT</div>		
De minister bevoegd voor Economie,		Le Ministre ayant l'Economie dans ses attributions,
<div></div> <div>Alain MARON</div>		
De minister van Financiën en Begroting,		Le Ministre des Finances et du Budget,
<div>Sven GATZ</div>		

